



uniSTOR, actoSTOR

VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

- de** Betriebsanleitung
- cs** Návod k obsluze
- da** Betjeningsvejledning
- el** Οδηγίες χρήσης
- es** Instrucciones de funcionamiento
- fr** Notice d'emploi
- hu** Kezelési útmutató
- hr** Upute za korištenje
- ka** მოქმედების ინსტრუქცია
- kk** Пайдалану нұсқаулығы
- nl** Gebruiksaanwijzing
- pl** Instrukcja obsługi
- pt** Manual de instruções
- sk** Návod na obsluhu
- sl** Navodila za uporabo
- sr** Uputstvo za rad
- sv** Bruksanvisning
- en** Country specifics



de	Betriebsanleitung	3
cs	Návod k obsluze	9
da	Betjeningsvejledning	15
el	Οδηγίες χρήσης	21
es	Instrucciones de funcionamiento	27
fr	Notice d'emploi	33
hu	Kezelési útmutató	39
hr	Upute za korištenje	45
ka	მუშაების ინსტრუქცია	51
kk	Пайдалану нұсқаулығы	58
nl	Gebruiksaanwijzing	64
pl	Instrukcja obsługi	70
pt	Manual de instruções	76
sk	Návod na obsluhu	82
sl	Navodila za uporabo	88
sr	Uputstvo za rad	94
sv	Bruksanvisning	100
en	Country specifics.....	106

Betriebsanleitung

Inhalt

1	Sicherheit	4
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2	Hinweise zur Dokumentation.....	6
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	6
2.2	Unterlagen aufbewahren	6
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	6
3	Produktbeschreibung.....	6
3.1	Aufbau des Produkts	6
3.2	Typenschild.....	6
3.3	CE-Kennzeichnung.....	7
4	Betrieb	7
4.1	Warmwassertemperatur einstellen.....	7
5	Produkt pflegen	7
6	Wartung	7
7	Recycling und Entsorgung	7
8	Produkt endgültig außer Betrieb nehmen.....	8
9	Garantie und Kundendienst.....	8
9.1	Garantie	8
9.2	Kundendienst.....	8

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Der Warmwasserspeicher **VIH Q 75/2 B** ist dafür bestimmt, bis maximal 85 °C erwärmtes Trinkwasser in Haushalten und Gewerbebetrieben zur Verwendung bereit zu halten. Das Produkt ist für die Kombination mit Heizgeräten in Zentralheizungsanlagen vorgesehen.

Der Warmwasserspeicher **VIH QL 75/2 B** ist dafür bestimmt, bis maximal 75 °C erwärmtes Trinkwasser in Haushalten und Gewerbebetrieben zur Verwendung bereit zu halten. Das Produkt ist für die Kombination mit Heizgeräten, die sowohl Heizwasser als auch Trinkwasser erwärmen, in Zentralheizungsanlagen vorgesehen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

– das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des

Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
– die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.2.2 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- ▶ Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- ▶ Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- ▶ Nehmen Sie keine Veränderungen vor:
 - am Produkt
 - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
 - am Sicherheitsventil
 - an den Ablaufleitungen
 - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

1.2.3 Sachschäden durch Undichtigkeiten

- ▶ Achten Sie darauf, dass an den Anschlussleitungen keine mechanischen Spannungen entstehen.
- ▶ Hängen Sie an den Rohrleitungen keine Lasten auf (z. B. Kleidung).

1.2.4 Verhalten bei Undichtigkeiten

- ▶ Schließen Sie bei Undichtigkeiten an der Anlage sofort das Kaltwasser-Absperrventil.

- ▶ Lassen Sie die Undichtigkeit durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.

1.2.5 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

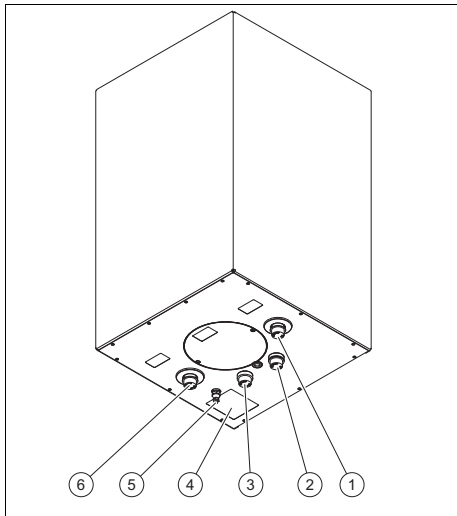
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

Produkt – Artikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Produktbeschreibung

3.1 Aufbau des Produkts



- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1 Speicherrücklauf | 3 Warmwasseranschluss |
| 2 Kaltwasseranschluss | |

- | | |
|---|-------------------|
| 4 Typenschild | 6 Speichervorlauf |
| 5 Entlüftungsnippel der Rohrschlange (nur VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: Das Produkt ist ein indirekt beheizter Warmwasserspeicher.

VIH QL 75/2 B: Das Produkt ist ein Schichtladespeicher.



Die Warmwasserspeicher sind außen mit einer Wärmedämmung versehen. Der Behälter der Warmwasserspeicher besteht aus emailliertem Stahl. Als zusätzlichen Korrosionsschutz hat der Behälter eine Magnesium-Schutzanode.

3.2 Typenschild

Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Produkts.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Angabe auf dem Typenschild	Bedeutung
VIH Q 75/2 B	Typenbezeichnung
	Speicherbehälter
	Wärmetauscher
	Schichtladespeicher
Vs [l] V [l]	Nennvolumen
PD _{max} [kW]	maximale Warmwasser-Dauerleistung
P _{max} [Mpa(bar)]	maximaler Betriebsdruck Anlage
P _t [Mpa(bar)]	maximaler Betriebsdruck Warmwasser
T _{max} [°C]	maximale Betriebstemperatur
A [m ²]	Oberfläche Wärmetauscher
qB,S [kWh/24h]	Bereitschaftsenergieverbrauch
P1 [kW]	Dauerleistung

Angabe auf dem Typenschild	Bedeutung
V [m³/h]	Warmwasser-Dauerleistung
	Anleitung lesen!
<small>Serial No. 210545001000283000600001N4</small>  <small>210545001000283000600001N4</small>	Bar-Code mit Seriennummer: 7. - 16. Ziffer: Artikelnummer 3. - 6. Ziffer: Produktionsdatum – 3. - 4. Ziffer: Jahr – 5. - 6. Ziffer: Woche
EN12897:2016	Zulassungsnorm

3.3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Betrieb

4.1 Warmwassertemperatur einstellen

- ▶ Stellen Sie die Warmwassertemperatur am Heizgerät oder Regler ein.

5 Produkt pflegen

- ▶ Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittel-freier Seife.
- ▶ Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

6 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und -sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts ist die regelmäßige Wartung des Produkts durch den Fachhandwerker.

- ▶ Lassen Sie jährlich das Sicherheitsventil durch den Fachhandwerker warten.
- ▶ Lassen Sie nach 2 Jahren ab Inbetriebnahme des Warmwasserspeichers jährlich die Magnesium-Schutzanode durch den Fachhandwerker warten.

Wenn die Magnesium-Schutzanode zu 60 % verbraucht ist, dann muss der Fachhandwerker die Magnesium-Schutzanode austauschen. Wenn er beim Wechsel der Magnesium-Schutzanode Verschmutzungen im Behälter feststellt, dann sollte der Fachhandwerker den Behälter spülen.

7 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

Gültigkeit: außer Frankreich

Produkt entsorgen



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

8 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Sorgen Sie dafür, dass ein autorisierter Fachhandwerker das Produkt außer Betrieb nimmt.

9 Garantie und Kundendienst

9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie finden Sie in den Country specifics.

9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie in den Country specifics oder auf unserer Website.

Návod k obsluze

Obsah

1	Bezpečnost	10
1.1	Použití v souladu s určením.....	10
1.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	10
2	Pokyny k dokumentaci	12
2.1	Dodržování platné dokumentace	12
2.2	Uložení dokumentace	12
2.3	Platnost návodu	12
3	Popis výrobku	12
3.1	Konstrukce výrobku	12
3.2	Typový štítek.....	12
3.3	Označení CE	13
4	Provoz	13
4.1	Nastavení teploty teplé vody.....	13
5	Péče o výrobek	13
6	Údržba	13
7	Recyklace a likvidace	13
8	Definitivní odstavení výrobku z provozu	14
9	Záruka a servis	14
9.1	Záruka.....	14
9.2	Servis.....	14

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Zásobník teplé vody

VIH Q 75/2 B je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 85 °C v domácnostech a průmyslových podnicích. Výrobek je určen pro kombinaci s kotli v systémech ústředního vytápění.

Zásobník teplé vody

VIH QL 75/2 B je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 75 °C v domácnostech a průmyslových podnicích. Výrobek je určen pro kombinaci s kotli pro ohřev topné i pitné vody v systémech ústředního vytápění.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Nebezpečí v důsledku chybné obsluhy

V důsledku špatné obsluhy můžete ohrozit sebe i další osoby a způsobit věcné škody.

- ▶ Tento návod a všechny platné podklady pečlivě pročtěte, zejm. kapitolu „Bezpečnost“ a výstražné pokyny.
- ▶ Provádějte pouze ty činnosti, které jsou uvedeny v příslušném návodu k obsluze.

1.2.2 Nebezpečí ohrožení života v důsledku změn na výrobku nebo v prostředí instalace výrobku

- ▶ V žádném případě neodstraňujte, nepřemost'ujte nebo neblokuje bezpečnostní zařízení.
- ▶ S bezpečnostními zařízeními nemanipulujte.

- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby konstrukčních součástí.
- ▶ Neprovádějte žádné změny:
 - na výrobku
 - na přívodech vody a elektřiny
 - na pojistném ventilu
 - na odtokových potrubích
 - na stavebních komponentách, které by mohly mít negativní vliv na bezpečnost výrobku
- ▶ Závady a škody nechejte neprodleně odstranit servisním technikem.
- ▶ Dodržujte stanovené intervaly údržby.

1.2.3 Věcné škody v důsledku netěsností

- ▶ Dbejte na to, aby na připojovacích vedeních nevznikalo mechanické napětí.
- ▶ Nezavěšujte na potrubí žádnou zátěž (např. oděv).

1.2.4 Postup při netěsnostech

- ▶ V případě netěsností ihned uzavřete zavírací ventil studené vody v systému.
- ▶ Netěsnosti nechte odstranit autorizovaným odborným servisem.

1.2.5 Nebezpečí poranění a riziko věcné škody při neodborné nebo zanedbané údržbě a opravě

- ▶ Nikdy se nepokoušejte sami provádět opravu ani údržbu výrobku.

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovávejte pro další použití.

2.3 Platnost návodu

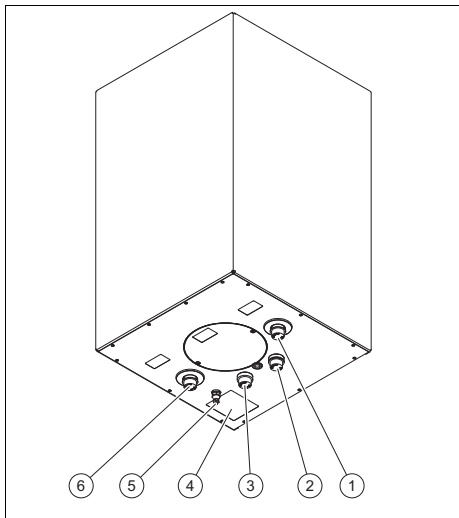
Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Popis výrobku

3.1 Konstrukce výrobku



- | | |
|-------------------------|--|
| 1 Vývod zásobníku | 5 Odvzdušnění topné spirály (pouze VIH Q 75/2 B) |
| 2 Přípojka studené vody | 6 Přívod zásobníku |
| 3 Přípojka teplé vody | |
| 4 Typový štítek | |

VIH Q 75/2 B: Výrobek je přímo ohříván zásobník teplé vody.

VIH QL 75/2 B: Výrobek je zásobník s vrstveným ukládáním teplé vody.


Zásobníky teplé vody jsou zvenku opatřeny tepelnou izolací. Nádrž zásobníků teplé vody je vyrobena ze smaltované oceli. Jako přídavnou ochranu proti korozi má nádrž ochrannou hořčíkovou anodu.

3.2 Typový štítek

Typový štítek se nachází na spodní straně výrobku.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Údaj na typovém štítku	Význam
VIH Q 75/2 B	Typové označení
	Nádobu zásobníku
	Výměník tepla
	Vrstvený zásobník
V _s [l] V [l]	Jmenovitý objem
PD _{max} [kW]	Maximální trvalý výkon při ohřevu teplé vody
P _{max} [Mpa (bar)]	Maximální provozní tlak systému
P _t [Mpa (bar)]	Maximální provozní tlak teplé vody
T _{max} [°C]	Maximální provozní teplota
A [m ²]	Povrch výměníku tepla
q _{B,S} [kWh / 24 h]	Pohotovostní spotřeba energie
P1 [kW]	Trvalý výkon
V [m ³ /h]	Trvalý výkon při ohřevu teplé vody
	Přečtěte si návod!

Údaj na typovém štítku	Význam
<small>Serial No. 210545001100028300006000011N4</small>  <small>210545001100028300006000011N4</small>	Čárový kód se sériovým číslem: 7.–16. číslice: číslo zboží 3.–6. číslice: datum výroby – 3.–4. číslice: rok – 5.–6. číslice: týden
EN 12897:2016	Schvalovací norma

3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Provoz

4.1 Nastavení teploty teplé vody

- Nastavte teplotu teplé vody na kotli nebo na regulátoru.

5 Péče o výrobek

- Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlórů.

6 Údržba

Předpokladem trvalé provozuschopnosti a bezpečnosti, spolehlivosti a dlouhé životnosti výrobku je pravidelná údržba servisním technikem.

- Nechte každoročně provádět údržbu pojistného ventilu servisním technikem.
- Po 2 letech od uvedení zásobníku teplé vody do provozu zajistěte každoročně údržbu ochranné hořčikové anody servisním technikem.

Je-li ochranná hořčiková anoda spotřebována na 60 %, musí ji servisní technik vyměnit. Zjistí-li při výměně ochranné hořčikové anody znečištění v nádrži, musí servisní technik nádrž vymýt.

7 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.

Platnost: kromě Francie

Likvidace výrobku



■ Je-li výrobek označen touto značkou:

- V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.

Mazání osobních údajů

Osobní údaje mohou zneužít nepovolané třetí strany.

Obsahuje-li výrobek osobní údaje:

- Zajistěte, aby se před likvidací ve výrobku nenacházely osobní údaje (např. on-line přihlašovací údaje).

8 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Dbejte na to, aby výrobek z provozu odstavil autorizovaný servisní technik.

9 Záruka a servis

9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce najdete v příloze Country specifics.

9.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country specifics nebo na naší webové stránce.

Betjeningsvejledning

Indhold

1	Sikkerhed	16
1.1	Korrekt anvendelse.....	16
1.2	Generelle sikkerhedsanvisninger.....	16
2	Henvisninger vedrørende dokumentationen	18
2.1	Overholdelse af øvrig dokumentation	18
2.2	Opbevaring af dokumentation.....	18
2.3	Vejledningens gyldighed.....	18
3	Produktbeskrivelse	18
3.1	Produktets opbygning	18
3.2	Typeskilt.....	18
3.3	CE-mærkning.....	19
4	Drift	19
4.1	Indstilling af varmtvandstemperatur.....	19
5	Vedligeholdelse af produktet	19
6	Service	19
7	Genbrug og bortskaffelse	19
8	Endelig standsning af produktet	20
9	Garanti og kundeservice	20
9.1	Garanti	20
9.2	Kundeservice	20

1 Sikkerhed

1.1 Korrekt anvendelse

Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. med døden til følge, og produktet samt andre ting kan blive beskadiget som følge af enhver form for forkert brug.

Varmtvandsbeholderen

VIH Q 75/2 B er beregnet til at indeholde op til maks. 85 °C opvarmet brugsvand klar til brug i husholdninger og erhvervsvirksomheder. Produktet er beregnet til anvendelse i kombination med kedler i centralvarmeanlæg.

Varmtvandsbeholderen

VIH QL 75/2 B er beregnet til at indeholde op til maks. 75 °C opvarmet brugsvand klar til brug i husholdninger og erhvervsvirksomheder. Produktet er beregnet til anvendelse i kombination med kedler, der opvarmer såvel varmekredsvand som brugsvand, i centralvarmeanlæg.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af den medfølgende driftsvejledning til produktet samt alle andre komponenter i anlægget
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejledning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger



1.2.1 Fare som følge af forkert betjening

Ved fejlbetjening kan du udsætte dig selv og andre for skade.

- ▶ Læs den foreliggende vejledning og alle andre gyldige bilag grundigt, herunder især kapitlet "Sikkerhed" samt advarselshenvisningerne.
- ▶ Udfør kun de aktiviteter, som er beskrevet i den foreliggende driftsvejledning.

1.2.2 Livsfare ved ændringer på produktet eller i produktets omgivelser

- ▶ Fjern, afbryd eller bloker aldrig sikkerhedsanordningerne.
- ▶ Foretag ikke ændringer af sikkerhedsudstyret.

- 
- 
- ▶ Plomberinger på komponenter må ikke ødelægges eller fjernes.
 - ▶ Foretag ikke ændringer:
 - på produktet
 - på tilførselsledningerne til vand og strøm
 - på sikkerhedsventilen
 - på afløbene
 - på dele af bygningen, der kan have indflydelse på produktets driftssikkerhed
 - ▶ Lad straks en VVS-installatør afhjælpe fejl og skader.
 - ▶ Overhold de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

1.2.3 Materielle skader som følge af utætheder

- ▶ Pas på, at der ikke opstår mekaniske spændinger på ved tilslutningsledningerne.
- ▶ Hæng ikke last på rørledningerne (f.eks. tøj).

1.2.4 Håndtering af utætheder

- ▶ Luk straks koldtvandsafspærringsventilen på anlægget i tilfælde af utæthed.
- ▶ Tilkald et autoriseret VVS-firma med henblik på reparation af utætheden.

1.2.5 Fare for personskade og risiko for materiel skade som følge af forkert eller manglende vedligeholdelse og reparation

- ▶ Forsøg aldrig selv at foretage vedligeholdelsesarbejder eller reparationer på produktet.

2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de driftsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.

2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Opbevar denne vejledning og alle andre gyldige bilag til videre brug.

2.3 Vejledningens gyldighed

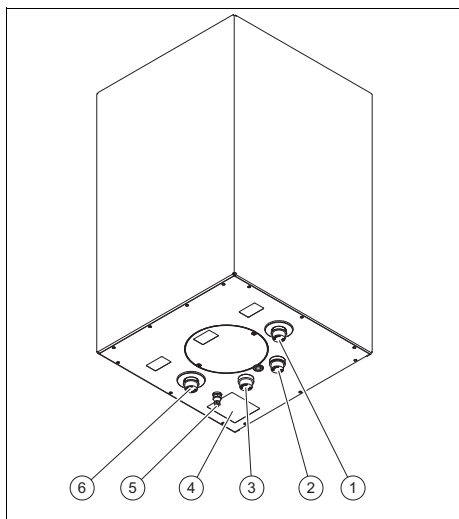
Denne vejledning gælder kun for følgende produkter:

Produkt - artikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Produktbeskrivelse

3.1 Produktets opbygning



- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 1 Beholderreturløb | 3 Varmtvandstilslutning |
| 2 Koldtvandstilslutning | |

- | | |
|---|-------------------|
| 4 Typeskilt | 6 Beholderfremløb |
| 5 Rørspiralens udluftningsnippel (kun VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: Produktet er en indirekte opvarmet varmtvandsbeholder.

VIH QL 75/2 B: Produktet er en lagdelt beholder.



Varmtvandsbeholderne har en udvendig varmeisolering. Varmtvandsbeholderens beholder er fremstillet af emaljeret stål. Som ekstra korrosionsbeskyttelse har beholderen en magnesiumbeskyttelsesanode.

3.2 Typeskilt

Typeskiltet sidder på produktets underside.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Angivelser på typeskiltet	Betydning
VIH Q 75/2 B	Typebetegnelse
	Varmtvandsbeholder
	Varmeveksler
	Lagdelt beholder
V _s [l]	Nominel volumen
V [l]	
PD _{max} [kW]	Maksimal konstant varmtvandsydelse
P _{max} [Mpa(bar)]	Maksimalt driftstryk anlæg
P _t [Mpa(bar)]	Maksimalt driftstryk varmtvand
T _{max} [°C]	maksimal driftstemperatur
A [m ²]	Overflade varmeveksler
q _{B,S} [kWh/24h]	Standby-strømforbrug
P1 [kW]	Kontantydelse
V [m ³ /h]	Konstant varmtvandsydelse

Angivelser på ty-peskillet	Betydning
	Læs vejledningen!
<small>Serial No. 2105450010002830006000011N4</small>  <small>2105450010002830006000011N4</small>	Stregekode med serienummer: 7. - 16. ciffer: Artikelnummer 3. - 6. ciffer: Produktionsdato – 3. - 4. ciffer: År – 5. - 6. ciffer: Uge
EN12897:2016	Godkendelsesstandard

3.3 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne opfylder de grundlæggende krav i de relevante forskrifter i henhold til overensstemmelseserklæringen.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

4 Drift

4.1 Indstilling af varmtvandstemperatur

- ▶ Indstil varmtvandstemperaturen på kedlen eller styringen.

5 Vedligeholdelse af produktet

- ▶ Rengør kabinettet med en fugtig klud og lidt sæbe, som ikke indeholder opløsningsmidler.
- ▶ Brug ikke spray, skuremidler, opvaske-midler, opløsningsmiddel- eller klorholdige rengøringsmidler.

6 Service

Det er en forudsætning for, at produktet er konstant driftsklart og sikkert, er driftssikkert og får en lang levetid, at det vedligeholdes regelmæssigt af en VVS-installatør.

- ▶ Få sikkerhedsventilen vedligeholdt af en VVS-installatøren en gang om året.
- ▶ Få magnesiumbeskyttelses-anoden vedligeholdt af VVS-installatøren hvert år, når der er gået 2 år fra idrifttagning af varmtvandsbeholderen.

Når magnesiumbeskyttelses-anoden er slidt 60 % ned, skal magnesiumbeskyttelses-anoden udskiftes af VVS-installatøren. Hvis der konstateres snavs i beholderen i forbindelse med udskiftning af magnesiumbeskyttelses-anoden, skal beholderen skylles af VVS-installatøren.

7 Genbrug og bortskaffelse

Bortskaffelse af emballagen

- ▶ Bortskaffelsen af emballagen overlades til den installatør, der har installeret produktet.

Gyldighed: undtagen Frankrig

Bortskaffelse af produktet



■ Hvis produkter er forsynet med dette mærke:

- ▶ Produktet må i så fald ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.
- ▶ Aflever i stedet produktet til et indsamlingssted for brugte elektriske og elektroniske apparater.

Sletning af personoplysninger

Personoplysninger kan blive misbrugt af uberettigede tredjemænd.

Hvis produktet indeholder personoplysninger:

- ▶ Sørg for, at der ikke er nogen personoplysninger på eller i produktet (f.eks. on-

line logon-oplysninger eller lignende), før du bortskaffer produktet.

8 Endelig standsning af produktet

- ▶ Det er vigtigt, at produktet tages ud af drift af en autoriseret installatør.

9 Garanti og kundeservice

9.1 Garanti

Informationer til producentgarantien finder du i Country specifics.

9.2 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes i Country specifics eller på vores hjemmeside.

Οδηγίες χρήσης

Περιεχόμενα

1	Ασφάλεια	22
1.1	Προδιαγραφόμενη χρήση	22
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφάλειας	22
2	Υποδείξεις για την τεκμηρίωση	24
2.1	Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα	24
2.2	Φύλαξη των εγγράφων	24
2.3	Ισχύς των οδηγιών	24
3	Περιγραφή προϊόντος	24
3.1	Διάταξη του προϊόντος.....	24
3.2	Πινακίδα αναγνώρισης.....	24
3.3	Σήμανση CE.....	25
4	Λειτουργία	25
4.1	Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού	25
5	Φροντίδα προϊόντος	25
6	Συντήρηση	25
7	Ανακύκλωση και απόρριψη	25
8	Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος	26
9	Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών	26
9.1	Εγγύηση.....	26
9.2	Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών	26

1 Ασφάλεια

1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Ο ταμιευτήρας ζεστού νερού **VIH Q 75/2 B** προορίζεται για να διατηρεί σε ετοιμότητα προς χρήση ζεσταμένο πόσιμο νερό με μέγιστη θερμοκρασία έως 85 °C σε νοικοκυριά και επιχειρήσεις. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για συνδυασμό με συσκευές θέρμανσης σε εγκαταστάσεις κεντρικής θέρμανσης.

Ο ταμιευτήρας ζεστού νερού **VIH QL 75/2 B** προορίζεται για να διατηρεί σε ετοιμότητα προς χρήση ζεσταμένο πόσιμο νερό με μέγιστη θερμοκρασία έως 75 °C σε νοικοκυριά και επιχειρήσεις. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για συνδυασμό με συσκευές θέρμανσης σε εγκαταστάσεις κεντρικής θέρμανσης, οι οποίες θερμαίνουν νερό θέρμανσης και πόσιμο νερό.

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος καθώς και όλων των άλλων

στοιχείων της εγκατάστασης

- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

1.2.1 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.2.2 Κίνδυνος θανάτου μέσω τροποποιήσεων στο προϊόν ή στο περιβάλλον του προϊόντος

- ▶ Μην αφαιρείτε, γεφυρώνετε ή μπλοκάρετε σε καμία περίπτωση τις διατάξεις ασφαλείας.
- ▶ Μη χειρίζεστε με εσφαλμένο τρόπο τις διατάξεις ασφαλείας.
- ▶ Μην καταστρέφετε ή απομακρύνετε στεγανοποιήσεις δομικών στοιχείων.
- ▶ Μην πραγματοποιείτε μετατροπές:
 - στο προϊόν
 - Στους αγωγούς παροχής για νερό και ρεύμα
 - στη βαλβίδα ασφαλείας
 - στους αγωγούς εκροής
 - σε κατασκευαστικές δομές, οι οποίες μπορεί να επηρεάζουν την ασφάλεια λειτουργίας του προϊόντος

1.2.3 Υλικές ζημιές μέσω μη στεγανών σημείων

- ▶ Προσέξτε ώστε να μην εμφανίζονται μηχανικές τάσεις στους αγωγούς σύνδεσης.
- ▶ Μην κρεμάτε στις σωληνώσεις φορτία (π.χ. ρουχισμό).

1.2.4 Συμπεριφορά σε ύπαρξη μη στεγανών σημείων

- ▶ Σε περίπτωση μη στεγανών σημείων συνδέστε αμέσως

στην εγκατάσταση τη βαλβίδα απομόνωσης κρύου νερού.

- ▶ Επιτρέπεται τη διόρθωση του μη στεγανού σημείου μέσω μιας αναγνωρισμένης επιχείρησης εξειδικευμένων τεχνικών.

1.2.5 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού και υλικής ζημιάς λόγω μη ενδεδειγμένης ή ελλιπούς συντήρησης και επισκευής

- ▶ Ποτέ μην προσπαθείτε να διεξάγετε οι ίδιοι εργασίες συντήρησης ή επισκευές στο προϊόν σας.
- ▶ Επιτρέπεται οι βλάβες και οι ζημιές να διορθώνονται αμέσως μέσω ενός εξειδικευμένου τεχνικού.
- ▶ Τηρείτε τα προδιαγεγραμμένα διαστήματα συντήρησης.

2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ▶ Προσέχετε απαραίτητα όλες τις οδηγίες λειτουργίας που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.

2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- ▶ Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

2.3 Ισχύς των οδηγιών

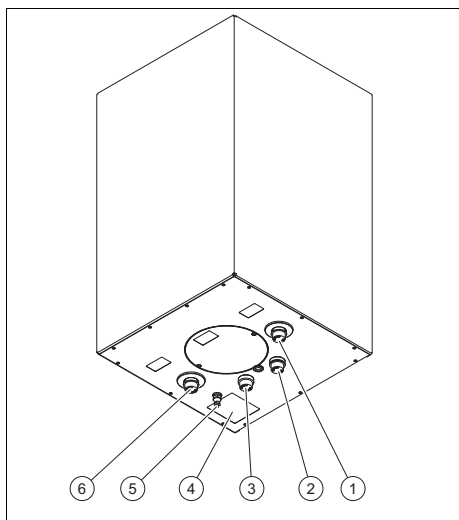
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για τα ακόλουθα προϊόντα:

Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Περιγραφή προϊόντος

3.1 Διάταξη του προϊόντος



- 1 Επιστροφή δεξαμενής 2 Σύνδεση κρύου νερού

3 Σύνδεση ζεστού νερού

4 Πινακίδα αναγνώρισης

5 Στόμιο εξαέρωσης του σπειροειδή σωλήνα (μόνο VIH Q 75/2 B)

6 Προσαγωγή δεξαμενής

VIH Q 75/2 B: Αυτό το προϊόν είναι ένας έμμεσα θερμαινόμενος ταμιευτήρας ζεστού νερού.




VIH QL 75/2 B: Αυτό το προϊόν είναι ένας ταμιευτήρας διαστρωμάτωσης.



Οι ταμιευτήρες ζεστού νερού διαθέτουν θερμομόνωση στην εξωτερική πλευρά. Το δοχείο του ταμιευτήρα ζεστού νερού αποτελείται από επισμαλτωμένο χάλυβα. Ως επιπρόσθετη προστασία κατά της διάβρωσης το δοχείο έχει ένα προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου.

3.2 Πινακίδα αναγνώρισης

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στην κάτω πλευρά του προϊόντος.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Στοιχείο στην πινακίδα τύπου	Έννοια
VIH Q 75/2 B	Ονομασία τύπου
	Δοχείο ταμιευτήρα
	Εναλλάκτης θερμότητας
	Στρωματοποιημένος ταμιευτήρας
Vs [l] V [l]	Ονομαστικός όγκος
PD μέγ. [kW]	Μέγιστη συνεχής ισχύς ζεστού νερού
P _{μέγ.} [Mpa(bar)]	Μέγιστη πίεση λειτουργίας εγκατάστασης
P _i [Mpa(bar)]	Μέγιστη πίεση λειτουργίας ζεστού νερού
T _{μέγ.} [°C]	Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας
A [m ²]	Επιφάνεια εναλλάκτη θερμότητας

Στοιχείο στην πινακίδα τύπου	Έννοια
qB,S [kWh/24h]	Κατανάλωση ενέργειας ετοιμότητας
P1 [kW]	Συνεχής ισχύς
V [m ³ /h]	Συνεχής ισχύς ζεστού νερού
	Διαβάστε τις οδηγίες!
<small>Serial-No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Ραβδοκώδικας με σειριακό αριθμό: 7ο - 16ο ψηφίο: κωδικός προϊόντος 3ο - 6ο ψηφίο: ημερομηνία παραγωγής – 3ο - 4ο ψηφίο: έτος – 5ο - 6ο ψηφίο: εβδομάδα
EN12897:2016	Πρότυπο έγκρισης

3.3 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

4 Λειτουργία

4.1 Ρύθμιση θερμοκρασίας ζεστού νερού

- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία ζεστού νερού στη συσκευή θέρμανσης ή στον ηλεκτή.

5 Φροντίδα προϊόντος

- Καθαρίζετε την επένδυση με ένα νωπό πανί και λίγο σαπούνι χωρίς διαλυτικό.
- Μη χρησιμοποιείτε σπρέι, τριβικά καθαριστικά, απορρυπαντικά, καθαριστικά που περιέχουν διαλυτικά ή χλώριο.

6 Συντήρηση

Προϋπόθεση για τη συνεχή ετοιμότητα λειτουργίας και ασφάλειας, την αξιοπιστία και την υψηλή διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι η τακτική συντήρηση του προϊόντος από τον εξειδικευμένο τεχνικό.

- Επιτρέπεται κάθε χρόνο τη συντήρηση της βαλβίδας ασφαλείας από τον εξειδικευμένο τεχνικό.
- Αναθέστε 2 έτη μετά τη θέση σε λειτουργία του ταμιευτήρα ζεστού νερού τη συντήρηση του προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου σε ετήσια βάση σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό.

Εάν το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου έχει φθαρεί έως και 60 %, πρέπει ο εξειδικευμένος τεχνικός να αντικαταστήσει το προστατευτικό ανόδιο μαγνησίου. Εάν ο εξειδικευμένος τεχνικός διαπιστώσει ρύπους στο δοχείο κατά την αλλαγή του προστατευτικού ανοδίου μαγνησίου, πρέπει να πραγματοποιήσει έκπλυση του δοχείου.

7 Ανακύκλωση και απόρριψη

Απόρριψη της συσκευασίας

- Επιτρέπεται η απόρριψη της συσκευασίας να γίνεται από τον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.

Ισχύς: εκτός Γαλλίας

Απόρριψη προϊόντος



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σήμανση:

- ▶ Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

Διαγραφή προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν καταχρηστικά από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Εάν το προϊόν περιέχει προσωπικά δεδομένα:

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προσωπικά δεδομένα επάνω στο προϊόν ή μέσα στο προϊόν (π.χ. δεδομένα σύνδεσης online κ.λπ.), πριν απορρίψετε το προϊόν.

8 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- ▶ Φροντίστε ώστε το προϊόν να τεθεί εκτός λειτουργίας από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνικό.

9 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

9.1 Εγγύηση

Πληροφορίες για την εγγύηση κατασκευαστή θα βρείτε στο κεφάλαιο Country specifics.

9.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στο κεφάλαιο Country specifics ή στον ιστότοπό μας.

Instrucciones de funcionamiento

Contenido

1	Seguridad	28
1.1	Utilización adecuada.....	28
1.2	Información general de seguridad	28
2	Observaciones sobre la documentación	30
2.1	Consulta de la documentación adicional.....	30
2.2	Conservación de la documentación	30
2.3	Validez de las instrucciones	30
3	Descripción del producto	30
3.1	Estructura del producto.....	30
3.2	Placa de características.....	31
3.3	Homologación CE	31
4	Funcionamiento	31
4.1	Ajuste de la temperatura de agua caliente	31
5	Cuidado del producto.....	31
6	Mantenimiento	31
7	Reciclaje y eliminación	32
8	Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto	32
9	Garantía y Servicio de Asistencia Técnica	32
9.1	Garantía.....	32
9.2	Servicio de Asistencia Técnica	32

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El acumulador de agua caliente sanitaria **VIH Q 75/2 B** está destinado a mantener agua potable calentada hasta un máximo de 85 °C para su uso en hogares y empresas industriales. El producto está previsto para la combinación con calderas en instalaciones de calefacción.

El acumulador de agua caliente sanitaria **VIH QL 75/2 B** está destinado a mantener agua potable calentada hasta un máximo de 75 °C para su uso en hogares y empresas industriales. El producto está previsto para la combinación con calderas que calientan tanto agua caliente sanitaria como agua potable en instalaciones de calefacción.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos

los demás componentes de la instalación.

- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Información general de seguridad

1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.2.2 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
 - en el producto
 - en los conductos de agua y corriente eléctrica
 - en la válvula de seguridad
 - en las tuberías de desagüe
 - en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

1.2.3 Daños materiales por fugas

- ▶ Compruebe que en los conductos de conexión no se produzcan tensiones mecánicas.
- ▶ No cuelgue pesos (p. ej., ropa) de las tuberías.

1.2.4 Comportamiento en caso de fuga

- ▶ En caso de fuga, cierre de inmediato la llave de paso de agua fría de la instalación.
- ▶ Encargue al S.A.T. oficial la reparación de la fuga.

1.2.5 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión

- ▶ Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.
- ▶ Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- ▶ Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

2 Observaciones sobre la documentación

2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

2.3 Validez de las instrucciones

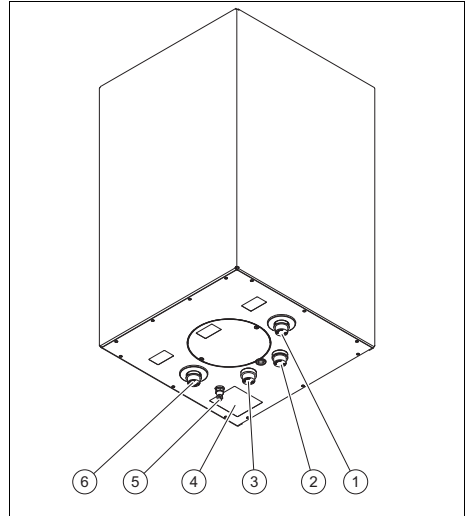
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

Aparato - Referencia del artículo

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Descripción del producto

3.1 Estructura del producto



- | | | | |
|---|---------------------------|---|--|
| 1 | Retorno del acumulador | 4 | Placa de características |
| 2 | Conexión de agua fría | 5 | Purgador del serpentín (solo VIH Q 75/2 B) |
| 3 | Conexión de agua caliente | 6 | Entrada del acumulador |

VIH Q 75/2 B: el producto es un acumulador de agua caliente calentado de forma indirecta.






VIH QL 75/2 B: el producto es un acumulador con estratificación térmica.

Los acumuladores de agua caliente sanitaria están provistos de un aislamiento térmico externo. El depósito del acumulador de agua caliente sanitaria es de acero esmaltado. Como protección anticorrosión adicional, el contenedor posee un ánodo de protección de magnesio.

3.2 Placa de características

La placa de características se encuentra en la parte inferior del aparato.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Dato	Significado
VIH Q 75/2 B	Denominación de tipo
	Depósito acumulador
	Intercambiador de calor
	Acumulador con estratificación térmica
V _s [l] V [l]	Volumen nominal
PD _{máx} [kW]	Potencia constante del agua caliente sanitaria máxima
P _{máx} [Mpa(bar)]	Presión de servicio máxima de la instalación
P _t [Mpa(bar)]	Presión de servicio máxima del agua caliente sanitaria
T _{máx.} [°C]	Temperatura de servicio máxima
A [m ²]	Superficie del intercambiador de calor
q _{B,S} [kWh/24h]	Consumo de energía en standby
P1 [kW]	Potencia continua
V [m ³ /h]	Potencia constante del agua caliente
	Leer las instrucciones
 Serial No. 210545001000283000060000011N4 210545001000283000060000011N4	Código de barras con número de serie: 7 ^a - 16 ^a cifra: referencia del artículo 3 ^a - 6 ^a cifra: fecha de producción - 3 ^a - 4 ^a cifra: año - 5 ^a - 6 ^a cifra: semana
EN12897:2016	Norma de autorización

3.3 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Funcionamiento

4.1 Ajuste de la temperatura de agua caliente

- Ajuste la temperatura de agua caliente sanitaria en la caldera o en el regulador.

5 Cuidado del producto

- Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

6 Mantenimiento

Para garantizar la disposición y seguridad de servicio constantes, la fiabilidad y una larga vida útil del producto es imprescindible encomendar a un profesional autorizado el mantenimiento regular del producto.

- Encargue anualmente el mantenimiento de la válvula de seguridad a un profesional autorizado.
- Encargue a un profesional autorizado el mantenimiento anual del ánodo de protección de magnesio transcurridos 2 años desde la puesta en marcha del acumulador de agua caliente.

Si el ánodo de protección de magnesio está consumido en un 60 %, el profesional autorizado deberá sustituirlo. Si el profesional autorizado aprecia suciedad en el contenedor al cambiar el ánodo de protección de magnesio, deberá limpiar el contenedor.

7 Reciclaje y eliminación

Eliminación del embalaje

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

Validez: excepto Francia

Eliminación del producto



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- ▶ Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

8 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Asegúrese de que sea un profesional autorizado el que ponga el producto fuera de servicio.

9 Garantía y Servicio de Asistencia Técnica

9.1 Garantía

En Country specifics encontrará información sobre la garantía del fabricante.

9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Puede encontrar los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica en el anexo Country specifics o en nuestra página web.

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	34
1.1	Utilisation conforme	34
1.2	Consignes de sécurité générales	34
2	Remarques relatives à la documentation	36
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	36
2.2	Conservation des documents	36
2.3	Validité de la notice.....	36
3	Description du produit	36
3.1	Structure du produit	36
3.2	Plaque signalétique	37
3.3	Marquage CE.....	37
4	Fonctionnement.....	37
4.1	Réglage de la température d'eau chaude	37
5	Entretien du produit	37
6	Maintenance	37
7	Recyclage et mise au rebut	38
8	Mise hors service définitive de l'appareil.....	38
9	Garantie et service après- vente	38
9.1	Garantie	38
9.2	Service après-vente.....	38

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le ballon d'eau chaude sanitaire **VIH Q 75/2 B** a été spécialement conçu pour maintenir de l'eau potable à une température maximale de 85 °C, à destination des ménages comme des entreprises artisanales. Ce produit a été spécialement conçu pour être associé à des chaudières dans des installations de chauffage central.

Le ballon d'eau chaude sanitaire **VIH QL 75/2 B** a été spécialement conçu pour maintenir de l'eau potable à une température maximale de 75 °C, à destination des ménages comme des entreprises artisanales. Ce produit a été spécialement conçu pour être associé à des chaudières qui chauffent de l'eau potable et de l'eau de chauffage dans des installations de chauffage central.

L'utilisation conforme du produit suppose :

– le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit

ainsi que les autres composants de l'installation

– le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales

1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ▶ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ▶ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente

notice d'utilisation fournit des instructions.

1.2.2 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
 - au niveau du produit
 - conduites hydrauliques et câbles électriques
 - au niveau de la soupape de sécurité
 - au niveau des conduites d'évacuation
 - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

1.2.3 Dommages matériels en cas de problèmes d'étanchéité

- ▶ Faites en sorte que les conduites de raccordement ne subissent pas de contraintes mécaniques.

- ▶ Ne suspendez pas de charge aux conduites (par ex. vêtements).

1.2.4 Conduite à tenir en cas de fuites

- ▶ En présence de fuites au niveau de l'installation, fermez immédiatement la soupape d'arrêt d'eau froide.
- ▶ Faites réparer toute fuite par une société d'installation agréée.

1.2.5 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

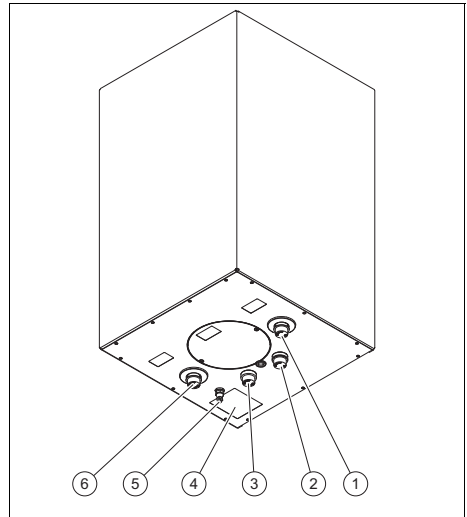
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

Produit - référence d'article

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Description du produit

3.1 Structure du produit



- | | | | |
|---|----------------------|---|--|
| 1 | Retour du ballon | 5 | Raccord fileté de purge du serpentin (VIH Q 75/2 B uniquement) |
| 2 | Raccord d'eau froide | 6 | Départ du ballon |
| 3 | Raccord d'eau chaude | | |
| 4 | Plaque signalétique | | |

VIH Q 75/2 B : le produit est un ballon d'eau chaude sanitaire indirect.






VIH QL 75/2 B : le produit est un ballon à stratification.

Les ballons d'eau chaude sanitaire sont équipés d'une isolation thermique extérieure. La cuve des ballons d'eau chaude sanitaire est en acier émaillé. Le ballon comporte également une anode de protection en magnésium qui renforce la protection anticorrosion.

3.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique se trouve en bas de l'appareil.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Mentions figurant sur la plaque signalétique	Signification
VIH Q 75/2 B	Désignation du modèle
	Récipient de stockage
	Échangeur thermique
	Ballon à stratification
V _s [l] V [l]	Volume nominal
PD _{max} [kW]	Débit permanent d'eau chaude maximal
P _{max} [Mpa(bar)]	Pression de service maximale de l'installation
P _i [Mpa(bar)]	Pression de service maximale de l'eau chaude sanitaire
T _{max} [°C]	Température de fonctionnement maximale
A [m ²]	Superficie des échangeurs thermiques
qB,S [kWh/24h]	Consommation d'énergie en veille
P1 [kW]	Puissance continue
V [m ³ /h]	Débit permanent d'eau chaude
	Lire la notice !
<small>Serial No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Code-barres avec numéro de série : 7e - 16e chiffres : référence d'article 3e - 6e chiffres : date de production – 3e - 4e chiffres : année – 5e - 6e chiffres : semaine
EN12897:2016	Norme d'homologation

3.3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement

4.1 Réglage de la température d'eau chaude

- ▶ Réglez la température de l'eau chaude sur la chaudière ou le régulateur.

5 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

6 Maintenance

Une maintenance régulière, effectuée par un installateur spécialisé, est indispensable au bon fonctionnement, à la sécurité, à la fiabilité et à la longévité de l'appareil.

- ▶ La soupape de sécurité doit faire l'objet d'une maintenance par l'installateur spécialisé une fois par an.
- ▶ L'anode de protection en magnésium doit être contrôlée tous les ans par un installateur spécialisé à compter d'un délai de 2 ans à partir de la mise en service du ballon d'eau chaude sanitaire.

Si l'usure de l'anode de protection en magnésium est avérée (60 %), l'installateur spécialisé doit la remplacer. Si l'installa-

teur spécialisé constate qu'il y a des impuretés dans la cuve au moment du remplacement de l'anode de protection en magnésium, il devra la rincer.

7 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Validité: sauf France

Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- ▶ Avant de jeter le produit, assurez-vous qu'aucune donnée à caractère personnel (identifiants de connexion, par exemple) ne se trouve dessus ou à l'intérieur.

8 Mise hors service définitive de l'appareil

- ▶ Veillez à ce que la mise hors service de l'appareil soit effectuée par un installateur agréé.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Vous trouverez des informations sur la garantie constructeur dans la section Country specifics.

9.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client figurent dans Country specifics ou sur notre site Internet.

Kezelési útmutató

Tartalom

1	Biztonság	40
1.1	Rendeltetésszerű használat	40
1.2	Általános biztonsági utasítások	40
2	Megjegyzések a dokumentációhoz	42
2.1	Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat	42
2.2	A dokumentumok megőrzése	42
2.3	Az útmutató érvényessége	42
3	A termék leírása	42
3.1	A termék felépítése	42
3.2	Adattábla	43
3.3	CE-jelölés	43
4	Üzemeltetés	43
4.1	A használati melegvíz-hőmérséklet beállítása	43
5	A termék ápolása	43
6	Karbantartás	43
7	Újrahasznosítás és ártalmatlanítás	44
8	A termék végleges üzemén kívül helyezése	44
9	Garancia és vevőszolgálat	44
9.1	Garancia	44
9.2	Vevőszolgálat	44

1 Biztonság

1.1 Rendeltetészerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetészerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A **VIH Q 75/2 B** melegvíztároló arra készült, hogy legfeljebb 85 °C-ra melegített ivóvizet tároljon és tartson használatra készen a háztartások és ipari üzemek számára. A termék központi fűtőrendszerekben található fűtőkészülékekkel kombinálható.

A **VIH Q 75/2 B** melegvíztároló arra készült, hogy legfeljebb 75 °C-ra melegített ivóvizet tároljon és tartson használatra készen a háztartások és ipari üzemek számára. A termék központi fűtőrendszerekben található, fűtő és ivóvizet is melegítő (kombi) fűtőkészülékekkel kombinálható.

A rendeltetészerű használat a következőket jelenti:

– a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása

– az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetészerű használatnak minősül. Nem rendeltetészerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

1.2 Általános biztonsági utasítások

1.2.1 Hibás kezelés miatti veszély

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelemztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

1.2.2 Életveszély a terméken, vagy a termék környezetében végzett módosítások miatt

- ▶ Semmiképpen ne távolítsa el, ne hidalja át, vagy ne blokkolja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne manipulálja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne rongálja meg és ne távolítsa el a részegységek plombáit.
- ▶ Ne végezzen módosításokat:
 - a készüléken
 - a víz- és elektromos tápvezetékeknél
 - a biztonsági szelepen
 - a lefolyó vezetékeken
 - azokon az építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a termék üzembiztonságát

1.2.3 Anyagi károk tömítetlenség miatt

- ▶ Ügyeljen arra, hogy a csatlakozó vezetékek ne legyenek kitéve mechanikai feszültségeknek.
- ▶ Ne akasszon fel semmilyen terhet (pl. ruházatot) a csővezetésekre.

1.2.4 Teendők tömítetlenségek esetén

- ▶ Tömítetlenség esetén azonnal zárja el a hidegvízlezáró szelepet.
- ▶ A tömítetlenségek megszüntetését bízza erre feljogosított szakszervizre.

1.2.5 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.
- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

2 Megjegyzések a dokumentációhoz

2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

2.3 Az útmutató érvényessége

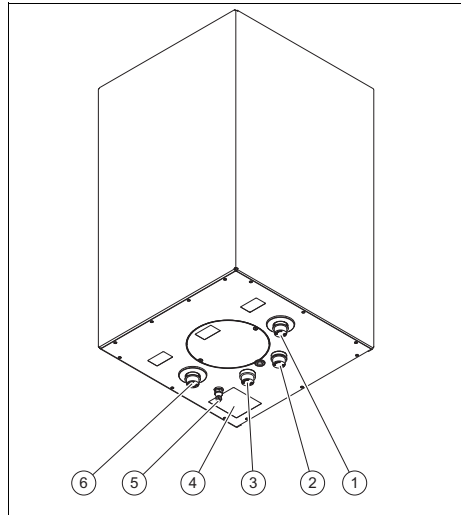
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

Termék – cikkszám

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 A termék leírása

3.1 A termék felépítése



- 1 Tárolófűtés visszatérő vezetéke
- 2 Hidegvíz-csatlakozó
- 3 Melegvíz-csatlakozó
- 4 Adattábla
- 5 A csőkígyó lég-telenítő szelepe (csak VIH Q 75/2 B)
- 6 Tárolófűtés előremenő vezetéke

VIH Q 75/2 B: a termék egy közvetett fűtésű melegvíztároló.






VIH QL 75/2 B: a termék egy rétegtöltésű melegvíztároló.

A melegvíztárolókat külső hőszigeteléssel látták el. A melegvíztárolók tartálya zománcozott acél. Korrózió elleni kiegészítő védelemként a tartálynak magnézium védőanódja is van.

3.2 Adattábla

Az adattábla a termék alsó oldalán található.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Adatok az adattáblán	Jelentés
VIH Q 75/2 B	Típusjelölés
	Tárolótartály
	Hőcserélő
	Rétegtöltésű melegvíz-tároló
Vs [l] V [l]	Névleges térfogat
PD _{max} [kW]	Maximális tartós melegvíz-teljesítmény
P _{max} [Mpa(bar)]	Rendszer maximális üzemi nyomása
P _i [Mpa(bar)]	Melegvíz maximális üzemi nyomása
T _{max} [°C]	Maximális üzemi hőmérséklet
A [m ²]	Hőcserélő felülete
qB,S [kWh/24h]	Készletléti energiafogyasztás
P1 [kW]	Tartós teljesítmény
V [m ³ /h]	Tartós melegvíz-teljesítmény
	Olvassa el az útmutatót!
 Serial-No. 21054500100028300006000001N4 21054500100028300006000001N4	Vonalkód sorozatszámokkal: 7–16. számjegy: cikkszám 3–6. számjegy: gyártás dátuma – 3–4. számjegy: gyártási év – 5–6. számjegy: gyártási hét
EN12897:2016	Engedélyezési szabvány

3.3 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

4 Üzemeltetés

4.1 A használati melegvízhőmérséklet beállítása

- ▶ Állítsa be a melegvízhőmérsékletet a fűtőkészüléken vagy a szabályozón.

5 A termék ápolása

- ▶ A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- ▶ Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket..

6 Karbantartás

A folyamatos üzemkészség, a biztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam előfeltétele a termék szakember által elvégzett rendszeres karbantartása.

- ▶ A biztonsági szelepet évente ellenőriztesse szakemberrel.
- ▶ A melegvítároló üzembe helyezését követően 2 év leteltével évente ellenőriztesse szakemberrel a magnézium védőanódot.

Ha a magnézium védőanód fogyása elérte a 60 %-ot, akkor a szakembernek ki kell cserélnie a magnézium védőanódot. Ha a magnézium védőanód cseréjekor a tartályban szennyeződés észlelhető, akkor a szakembernek át kell öblítenie a tartályt.

7 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

Érvényesség: kivéve Franciaország

Termék ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jellel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ▶ A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem található személyes adatok.

8 A termék végleges üzemén kívül helyezése

- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a készüléket feljogosított szakember helyezze üzemén kívül.

9 Garancia és vevőszolgálat

9.1 Garancia

A gyártói garanciához kapcsolódó információkat a(z) Country specifics című részben találja.

9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a(z) Country specifics című részben vagy weboldalunkon találja.

Upute za korištenje

Sadržaj

1	Sigurnost	46
1.1	Namjenska uporaba.....	46
1.2	Općeniti sigurnosni zahtjevi	46
2	Napomene o dokumentaciji	48
2.1	Poštivanje važeće dokumentacije.....	48
2.2	Čuvanje dokumentacije	48
2.3	Područje važenja uputa	48
3	Opis proizvoda	48
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	48
3.2	Tipaska pločica	48
3.3	CE oznaka	49
4	Rad	49
4.1	Podешavanje temperature tople vode	49
5	Čišćenje proizvoda	49
6	Održavanje	49
7	Recikliranje i zbrinjavanje otpada	49
8	Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno	50
9	Jamstvo i servisna služba za korisnike	50
9.1	Jamstvo	50
9.2	Servisna služba za korisnike	50

1 Sigurnost

1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Spremnik tople vode

VIH Q 75/2 B je predviđen za pripremu pitke vode zagrijane do maksimalno 85 °C u kućanstvu ili poduzeću u svrhu uporabe. Proizvod je predviđen za kombinaciju s uređajem za grijanje u sustavu centralnog grijanja.

Spremnik tople vode

VIH QL 75/2 B je predviđen za pripremu pitke vode zagrijane do maksimalno 75 °C u kućanstvu ili poduzeću u svrhu uporabe. Proizvod je predviđen za kombinaciju s uređajima za grijanje koji zagrijavaju vruću vodu i vodu za piće u sustavima centralnog grijanja.

U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja

- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi


1.2.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

1.2.2 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.

- 
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
 - ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
 - ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
 - na proizvodu
 - na dovodima vode i struje
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim vodovima
 - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

1.2.3 Materijalne štete zbog propusna mjesta


- ▶ Pazite na to da na priključnim vodovima ne dođe do mehaničkog naprezanja.
- ▶ Na cjevovode nemojte vješati nikakve terete (npr. odjeću).

1.2.4 Postupanje pri propuštanju

- ▶ U slučaju propuštanja na strojenju, odmah zatvorite zaporni ventil za hladnu vodu.
- ▶ Prepustite ovlaštenom servisu otklanjanje propusnosti.

1.2.5 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.

- 
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašten servis.
 - ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

2 Napomene o dokumentaciji

2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

2.3 Područje važenja uputa

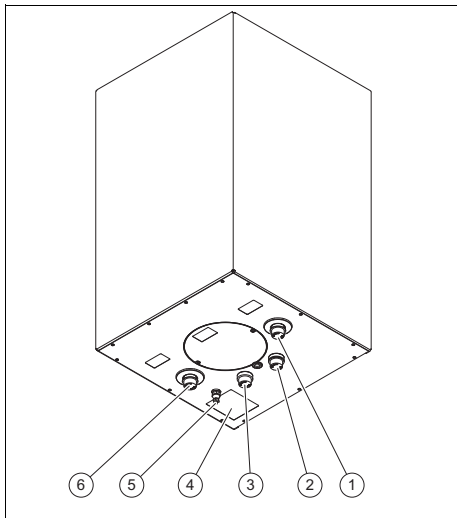
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Opis proizvoda

3.1 Konstrukcija proizvoda



- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1 Povratni vod spremnika | 3 Priključak za toplu vodu |
| 2 Priključak za hladnu vodu | |

- | | |
|---|-------------------------|
| 4 Tipska pločica | 6 Polazni vod spremnika |
| 5 Nazuvak za odzračivanje cijevne spirale (samo VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: Proizvod je indirektno grijani spremnik tople vode.




VIH QL 75/2 B: Proizvod je laminirani spremnik.



Spremnici tople vode izvana su opremljeni toplinskom izolacijom. Posuda spremnika tople vode napravljena je od emajliranog čelika. Kao dodatnu zaštitu od korozije, posuda im magnezijску zaštitnu anodu.

3.2 Tipska pločica

Tipska pločica se nalazi sa donje strane proizvoda.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
VIH Q 75/2 B	Oznaka tipa
	Spremnik
	Izmjenjivač topline
	Laminarni spremnik
V _s [l] V [l]	Nazivni volumen
PD _{maks} [kW]	maksimalna trajna snaga tople vode
P _{maks} [Mpa(bar)]	maksimalni radni tlak sustava
P _t [Mpa(bar)]	maksimalni radni tlak tople vode
T _{maks} [°C]	maksimalna radna temperatura
A [m ²]	Površina izmjenjivača topline
q _{B,S} [kWh/24h]	Potrošnja energije za stanje spremnosti
P1 [kW]	Trajna snaga

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
V [m ³ /h]	Trajna snaga tople vode
	Pročitati upute!
<small>SerialNo. 2108450010002830000600001N4</small>  <small>2108450010002830000600001N4</small>	Bar kod sa serijskim brojem: 7. - 16. znamenka: broj artikla 3. - 6. znamenka: datum proizvodnje – 3. - 4. znamenka: godina – 5. - 6. znamenka: tjedan
EN12897:2016	Norma za ispunjavanje zakona

3.3 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva. Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Rad

4.1 Podešavanje temperature tople vode

- ▶ Podesite temperaturu tople vode na uređaju za grijanje ili regulatoru.

5 Čišćenje proizvoda

- ▶ Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- ▶ Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

6 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek vašeg proizvoda predstavlja redovno održavanje od strane ovlaštenog serviser.

- ▶ Osigurajte da ovlašteni serviser jednom godišnje provede održavanje sigurnosnog ventila.
- ▶ Neka ovlašteni serviser nakon 2 godine od puštanja u rad spremnika tople vode jednom godišnje provede održavanje magnezijske zaštitne anode.

Ako je magnezijiska zaštitna anoda istrošena 60 %, onda ovlašteni serviser mora zamijeniti magnezijisku zaštitnu anodu. Ako pri zamjeni magnezijske zaštitne anode utvrdi prijavštinu u posudi, ovlašteni serviser bi trebao isprati posudu.

7 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

Zbrinjavanje ambalaže

- ▶ Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

Područje važenja: osim Francuske

Zbrinjavanje proizvoda



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- ▶ U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.

- ▶ Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- ▶ Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

8 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- ▶ Pobrinite se o tome da stavljanje proizvoda izvan pogona provede ovlašteni serviser.

9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača pronaći ćete u Country specifics.

9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u Country specifics ili na našoj internetskoj stranici.

მოქმედების ინსტრუქცია

შემადგენლობა

1	უსაფრთხოება	52
1.1	მიზნობრივი გამოყენება	52
1.2	ზოგადი უსაფრთხოების შენიშვნები	52
2	დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები	55
2.1	გათვალისწინეთ თანდართული დოკუმენტები	55
2.2	შეინახეთ დოკუმენტაცია	55
2.3	მოქმედების ვადა, ინსტრუქცია	55
3	პროდუქტის აღწერილობა	55
3.1	პროდუქტის აწყობა	55
3.2	ქარხნული ნიშნული	56
3.3	CE-საიდენტიფიკაციო ნომერი	56
4	ექსპლუატაცია.....	56
4.1	ცხელი წყლის ტემპერატურის დაყენება	56
5	პროდუქტის მოვლა.....	56
6	ტექნიკური მომსახურება	57
7	მეორადი გადამუშავება და გადაყრა.....	57
8	პროდუქტის საბოლოოდ ამოღება ექსპლუატაციიდან	57
9	გარანტია და კლიენტთა მომსახურება	57
9.1	გარანტია.....	57
9.2	კლიენტთა მომსახურება	57

1 უსაფრთხოება

1.1 მიზნობრივი გამოყენება

არსწორი ან არასათანადო გამოყენება ქმნის როგორც ფიზიკურ, ისე სიცოცხლის და მესამე პირის დაზიანების საფრთხეს. ასევე პროდუქტის და სხვა ღირებული საგნების დაზიანებას.

ცხელი წყლის ავზი **VIH Q 75/2 B** განსაზღვრულია მაქსიმუმ 85 °C-ზე გაცხელებული სასმელი წყლის უზრუნველსაყოფად საყოფაცხოვრებო და ტექნიკური მოხმარებისათვის. პროდუქტი განკუთვნილია ცენტრალური გათბობის დანადგარებთან კომბინაციაში გამოსაყენებლად.

ცხელი წყლის ავზი **VIH QL 75/2 B** განსაზღვრულია მაქსიმუმ 75 °C-ზე გაცხელებული სასმელი წყლის უზრუნველსაყოფად საყოფაცხოვრებო და ტექნიკური მოხმარებისათვის. პროდუქტი განკუთვნილია გათბობის დანადგარებთან კომბინაციაში გამოსაყენებლად როგორც ცხელი წყლის ისე სასმელი წყლის გასაცხელებლად ცენტრალური გათბობის მოწყობილობებში.

მოხმარება გულისხმობს:

- თანდართული პროდუქტის მოქმედების, ისევე როგორც მისი სხვა კომპონენტების ინსტრუქციის გათვალისწინებას
- ინსტრუქციებში ჩამოთვლილი ყველა საინსპექციო და ტექნიკური მომსახურების მითითებების დაცვას.

სხვა გამოყენება, ვიდრე აღწერილია თანდართულ ინსტრუქციაში ან გამოყენება, რომელიც სცდება აღნიშნულ აღწერილობას, მოისაზრება არამიზნობრივ გამოყენებათ. არამიზნობრივი გამოყენება ასევე გულისხმობს ნებისმიერ კომერციულ ან საწარმოდ გამოყენებას.

ფრთხილად!

ნებისმიერი არასწორი გამოყენება აკრძალულია.

1.2 ზოგადი უსაფრთხოების შენიშვნები

1.2.1 საფრთხე არასწორი ექსპლუატაციის გამო

არასწორი ექსპლუატაციის შემთხვევაში, შესაძლოა საფრთხე შეგექმნათ როგორც თქვენ, ისე გარშემომყოფებსა და კერძო საკუთრებას.

- ▶ ყურადღებით წაიკითხეთ ყველა თანდართული ინსტრუქცია, განსაკუთრებით კი თავი "უსაფრთხოება" და

მაფრთხილებელი მითითებები.

- ▶ განახორციელეთ მხილის ის საქმიანობა, რომელიც თანხართულ საექსპლუატაციო ინსტრუქციამია აღწერილი.

1.2.2 პროდუქტში ან პროდუქტის შემოგარენში ცვლებების გამო სიცოცხლის საფრთხე

- ▶ არავითარ შემთხვევაში არ მოაშორეთ, გადაღუნოთ ან დაბლოკოთ უსაფრთხოების მოწყობილობები.
- ▶ არ მოახდინოთ უსაფრთხოების მოწყობილობების მანიპულირება.
- ▶ არ გააფუჭოთ ან მოხსნათ კომპონენტების ლუქები.
- ▶ არ შეიტანოთ ცვლილებები:
 - პროდუქტზე
 - წყლისა და დენის გაყვანილობებზე
 - უსაფრთხოების სარქველზე
 - გადინების ხაზებზე
 - სტრუქტურაში, რომელსაც შესაძლოა დანადგარის უსაფრთხო მოქმედებაზე ჰქონდეს გავლენა

1.2.3 დარღვეული იზოლაციით გამოწვეული მატერიალური ზარალი


- ▶ ყურადღება მიაქციეთ, რომ გაყვანილობებში არ წარმოიქმნას მექანიკური ძაბვა.
- ▶ ნუ ჩამოკიდებთ მილოვან გაყვანილობებზე ნივთებს (მაგ. ტანსაცმელი).

1.2.4 დარღვეული იზოლაციისას ქმედება

- ▶ დანადგარზე იზოლაციის დარღვევისას, დაუყოვნებლივ დაკეტეთ ცივი წყლის ჩამკეტი სარქველი.
- ▶ იზოლაცია განაახლებინეთ აღიარებულ სპეციალიზირებულ სახელოსნოს.

1.2.5 არასწორი ან მიტოვებული ტექნიკური და სარემონტო სამუშაოების გამო, დაზიანების საფრთხე და კერძო საკუთრების დაზიანების რისკი

- ▶ არასოდეს ეცადოთ პროდუქტს თვითონ ჩაუტაროთ ტექნიკური ან სარემონტო სამუშაოები.
- ▶ ხარვეზები და დაზიანებები აღმოაფხვრევინეთ უშუალოდ სპეციალიზირებულ ხელოსანს.

- 
- ▶ დაიცავით მითითებული ტექნიკური მომსახურების ინტერვალები.



2 დოკუმენტაციასთან არსებული შენიშვნები

2.1 გაითვალისწინეთ თანდართული დოკუმენტები

- ▶ აუცილებლად მიაქციეთ ყურადღება ყველა საოპერაციო და საინსტალაციო ინსტრუქციას, რომელიც თან ერთვის სისტემის კომპონენტებს.

2.2 შეინახეთ დოკუმენტაცია

- ▶ შემდგომი გამოყენებისათვის შეინახეთ ეს ინსტრუქცია, ისევე როგორც სხვა თანდართული ფაილები.

2.3 მოქმედების ვადა, ინსტრუქცია

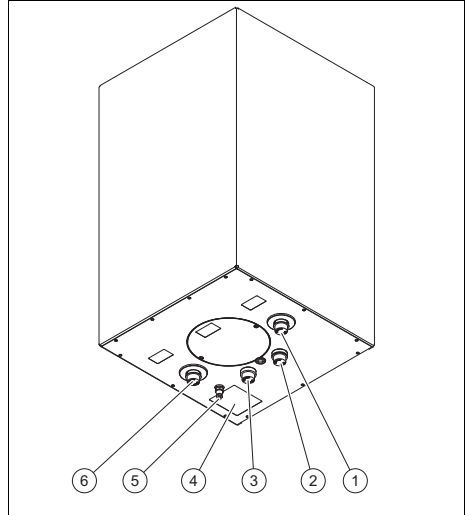
ეს ინსტრუქცია მოქმედია მხოლოდ შემდეგი პროდუქტებისათვის:

პროდუქტი - არტიკულის ნომერი

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 პროდუქტის აღწერილობა

3.1 პროდუქტის აწყობა



- | | |
|-----------------------|--|
| 1 ცხელი უკუდინება | 4 ქარხნული ნიშნული |
| 2 ცივი წყლის კავშირი | 5 მილოვანი შლანგის სავენტილაციო თავაკი (მხოლოდ VIH Q 75/2 B) |
| 3 ცხელი წყლის კავშირი | 6 ცხელი დინება |

VIH Q 75/2 B: პროდუქტი წარმოადგენს არაპირდაპირ გაცხელებულ ცხელი წყლის ავზს.

VIH QL 75/2 B: პროდუქტი არის სტრუქტურული შენახვის ავზი.

ცხელი წყლის ავზი გარედან დაფარულია თბოიზოლაციით. ცხელი წყლის ავზის კონტეინერი შედგება ემალირებული ფოლადისაგან. დამატებით, კოროზიისაგან დასაცავად, ავზი აღჭურვილია მაგნიუმის დამცავი ანოდით.

3.2 ქარხნული ნიშნული

ქარხნული ნიშანი მოთავსებულია პროდუქტის ქვედა მხარეს.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

მონაცემები ქარხნულ დასახელებაზე	მნიშვნელობა
VIH Q 75/2 B	ტიპის აღწერილობა
	სათავსოს კონტეინერი
	თბომცვლელი
	შრეობრივი ავზი
Vs [I] V [I]	ნომინალური მოცულობა
PD მკვს [კვ]	ცხელი წყლის მაქსიმალური ხანგრძლივი შესრულება
P _{მკვს} [მკვ(ბარ)]	დანადგარის მაქსიმალური საექსპლუატაციო წნევა
P _i [მკვ(ბარი)]	ცხელი წყლის მაქსიმალური საექსპლუატაციო წნევა
T _{მკვს} [°C]	მაქსიმალური საექსპლუატაციო ტემპერატურა
A [მ²]	თბომცვლელის ფართობი
qB,S [კვსთ/24სთ]	მზადყოფნის რეჟიმში ენერჯის მოხმარება
P1 [კვ]	ხანგრძლივი შესრულება
V [მ³/ათ]	ცხელი წყლის-ხანგრძლივი შესრულება
	წაიკითხეთ ისტრუქცია!

მონაცემები ქარხნულ დასახელებაზე	მნიშვნელობა
<small>Serial-No. 21054500100028300006000001N4</small> <small>21054500100028300006000001N4</small>	შტრიხკოდი სერიის ნომრით: 7. - 16. ციფრი: არტიკულის ნომერი 3. - 6. ციფრი: წარმოების თარიღი - 3. - 4. ციფრი: წელი - 5. - 6. ციფრი: კვირა
EN12897:2016	დასაშვები ნორმა

3.3 CE-საიდენტიფიკაციო ნომერი



CE-საიდენტიფიკაციო ნომრით დოკუმენტირდება, რომ პროდუქტი შეესაბამება შესაბამისობის დეკლარაციას და აკმაყოფილებს ყველა აუცილებელ მოთხოვნასა და ნორმას.

შესაბამისობის დეკლარაციას შეგიძლიათ გაეცნოთ მწარმოებელთან.

4 ექსპლუატაცია

4.1 ცხელი წყლის ტემპერატურის დაყენება

- ▶ რეგულატორზე დააყენეთ სასურველი ცხელი წყლის ტემპერატურა.

5 პროდუქტის მოვლა

- ▶ გაწმინდეთ პროდუქტის ჰანელი ნოტიო ჩვრითა და გამხსნელისაგან თავისუფალი საპნით.
- ▶ არ გამოიყენოთ სპრეი, აბრაზიული, სარეცხი, გამხსნელი ან ქლორის შემცველი საწმენდი საშუალებები.

6 ტექნიკური მომსახურება

პროდუქტის ხანგრძლივი ექსპლუატაციის, უსაფრთხოებისა და საიმედოობის წინაპირობას, სპეციალიზირებულ ხელოსნის მიერ მისი რეგულარული ტექნიკური მომსახურება წარმოადგენს.

- ▶ უსაფრთხოების სარქველი ყოველწლიურად შეამოწმებინეთ სპეციალიზირებულ ხელოსანს.
- ▶ ექსპლუატაციაში ჩაშვებიდან 2 წელიწადში, სპეციალიზირებულ ხელოსანს ყოველწლიურად შეამოწმებინეთ ცხელი წყლის ავზის მაგნიუმის დამცავი ანოდი.

თუ მაგნიუმის დამცავი ანოდი 60 %-ით არის გამოყენებული, საჭიროა სპეციალიზირებული ხელოსნის მიერ მისი გამოცვლა. თუ გამოცვლის დროს გამოვლინდება ავზში მაგნიუმის დამცავი ანოდის დაბინძურება, საჭიროა ავზის გაწმენდა სპეციალიზირებული ხელოსნის მიერ.

7 მეორადი გადამუშავება და გადაყრა

შეფუთვის გადაყრა

- ▶ დატოვებულ შეფუთვა სპეციალიზირებული ხელოსნის განკარგულებაში, რომელმაც დააინსტალირა პროდუქტი.

მოქმედების ვადა: საფრანგეთის გარდა

პროდუქტის განკარგვა



■ თუ პროდუქტი მონიშნულია შემდეგი მაჩვენებლით:

- ▶ არ გადაადგოთ ეს პროდუქტი საყოფაცხოვრებო ნაგავთან ერთად..
- ▶ ამის ნაცვლად მიიტანეთ პროდუქტი ელექტრო ან ძველი ელექტრო ნადგარების შემგროვებელ პუნქტში.

წაშლეთ პერსონალური მონაცემები

პერსონალური მონაცემები შესაძლოა გამოყენებული იქნას უნებართვოდ მესამე მხარის მიერ.

როდესაც პროდუქტი შეიცავს პერსონალურ მონაცემებს:

- ▶ პროდუქტის გადაგდებად, დაწმუნდით, რომ ის (მაგ. ონლაინ აქტორიზაციის მონაცემები და სხვა) არ შეიცავს პერსონალურ ინფორმაციას.

8 პროდუქტის საბოლოო ამოღება ექსპლუატაციიდან

- ▶ უზრუნველყავით, რომ პროდუქტის ექსპლუატაციიდან ამოღება კვალიფიცირებული ხელოსნის მიერ მოხდეს.

9 გარანტია და კლიენტთა მომსახურება

9.1 გარანტია

მწარმოებლის გარანტიასთან დაკავშირებულ ინფორმაციებს იხილავთ Country specifics.

9.2 კლიენტთა მომსახურება

ჩვენი კლიენტთა მომსახურების სამსახურის საკონტაქტო მონაცემები შეგიძლიათ იხილოთ Country specifics ან ჩვენს ვებ-გვერდზე.

Пайдалану нұсқаулығы

Мазмұны

1	Қауіпсіздік.....	59
1.1	Мақсатына сай пайдалану	59
1.2	Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар.....	59
2	Құжаттама жөніндегі нұсқаулар	61
2.1	Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз	61
2.2	Құжаттаманы сақтаңыз.....	61
2.3	Осы нұсқаулықты қолдану аясы.....	61
3	Өнімнің сипаттамасы	61
3.1	Өнім құрылымы	61
3.2	Зауыттық тақтайша	61
3.3	СЕ белгісі	62
4	Пайдалану	62
4.1	Ыстық су температурасын орнату	62
5	Құрылғыны күту	62
6	Техникалық қызмет көрсету	62
7	Қайта өңдеу және көдеге жарату	62
8	Өнімді түпкілікті пайдаланудан шығару	63
9	Кепілдік және қызмет көрсету	63
9.1	Кепілдік	63
9.2	Сервистік қызмет.....	63

1 Қауіпсіздік

1.1 Мақсатына сай пайдалану

Дұрыс емес пайдаланғанда немесе мақсатына сай пайдаланбағанда пайдаланушының немесе үшінші тұлғалардың өміріне мен денсаулығына қауіп төнуі, құрылғы немесе басқа мүлік зақымдалуы мүмкін.

Жылы су температурасы **VIN Q 75/2 B** үйлерде максималдық 85 °C дейін жылыған суды үйле және кәсіпорындарда сақтауға арналған. Өнім үй құрылғылары орталық жылыту жабдықтарына арналған.

Жылы су температурасы **VIN Q 75/2 B** үйлерде максималдық 75 °C дейін жылыған суды үйле және кәсіпорындарда сақтауға арналған. Өнім жылыту суын және ішетін суды жылытатын үй құрылғыларымен орталық жылыту жабдықтарына арналған.

Мақсатқа сай пайдалану мыналарды қамтиды:

– жинақтағы өнімдің және жабдықтың басқа компоненттеріндегі

пайдалану нұсқаулықтарын ескеру

– нұсқауларда көрсетілген барлық қарауларды және техникалық қызмет көрсетуді орындау.

Осы нұсқаулықтағыдан ерекшеленетін кез келген пайдалану немесе осында сипатталғанның шеңберінен шығатын пайдалану дұрыс емес деп есептеледі. Кез келген тікелей коммерциялық және өнеркәсіптік пайдалану дұрыс емес болып табылады.

Назар аударыңыз!

Кез келген дұрыс емес пайдалануға тыйым салынған.

1.2 Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар

1.2.1 Қате басқару арқылы қауіп

Қате басқару арқылы өзіңізді және басқаларды қауіп астына салып зияндардың алдын аласыз.

- ▶ Осы пайдалану нұсқаулығын оқып барлық тиісті құжаттарды мұқият оқып алыңыз, әсіресе "Қауіпсіздік" пен ескерту нұсқаулары тарауын.
- ▶ Тек осы пайдалану нұсқаулығында сипатталған әрекеттерді жасаңыз.

1.2.2 Өнімдегі немесе жоба аймағындағы өзгерістерге байланысты өмірге төнетін қауіп

- ▶ Қауіпсіздік аспаптарын алып қоймаңыз, өткізбеңіз немесе бұғаттамаңыз.
- ▶ Сақтандырғыш құрылғыларды ашпаңыз.
- ▶ Құрамдастардың пломбаларын жұлып алмаңыз және алып тастамаңыз.
- ▶ Ешбір өзгерістер енгізбеңіз:
 - өнімде
 - су құбырлары мен тоқ сымдарында
 - сақтандырғыш клапанда
 - су ағатын құбырларда
 - өнімнің сенімділігіне әсер етуі мүмкін осы құрылыстық шарттарға

1.2.3 Бітеуісіздіктер арқылы материалдық зияндар

- ▶ Қосу құбырларында механикалық кернеулер пайда болмауына көз жетізіңіз.
- ▶ Құбырларда ешқандай жүк аспаңыз (мысалы, киім).

1.2.4 Бітеуісіздік болғанда жасалатын әрекеттер

- ▶ Жабдықта бітеуісіздік болғанда салқы су жабу клапанын дереу жабыңыз.

- ▶ Бітеуісіздіктерді білікті маманды шеберхана арқылы жойыңыз.

1.2.5 Дұрыс емес немесе жеткіліксіз техникалық қызмет көрсету және жөндеу нәтижесінде травмалар алу және жабдықты зақымдау қаупі бар

- ▶ Ешқашан өнімге қызмет көрсетуге немесе оны жөндеуге әрекет жасамаңыз.
- ▶ Ақауларды және зақымдарды маман дереу түзетуі керек.
- ▶ Ұсынылған техникалық қызмет көрсету кезеңділігін сақтаңыз.

2 Құжаттама жөніндегі нұсқаулар

2.1 Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз

- Жүйенің құрамдастарымен бірге берілетін бүкіл пайдалану туралы нұсқауларды орындаңыз.

2.2 Құжаттаманы сақтаңыз

- Осы нұсқауларды және олармен байланысты барлық құжаттарды кейін пайдалану үшін сақтаңыз.

2.3 Осы нұсқаулықты қолдану аясы

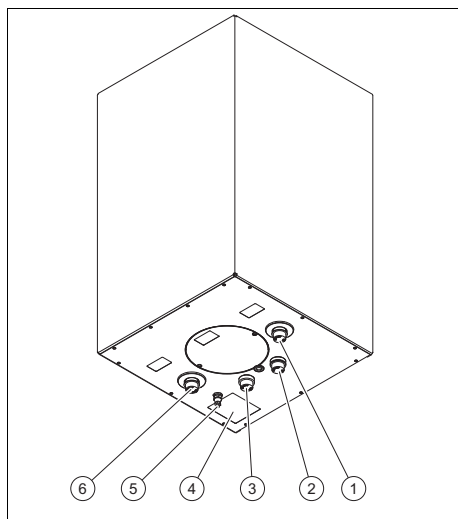
Бұл нұсқаулық келесі өнімдерге қатысты:

Өнім - артикулдық нөмір

VIN Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIN QL 75/2 B	0010025314

3 Өнімнің сипаттамасы

3.1 Өнім құрылымы



- 1 Жинақтағыш кері ағымы 2 Суық су қосқышы

- 3 Жылы су қосқышы
4 Зауыттық тақтайша

- 5 Змеевиктің ауа шығары ниппелі (тек VIN Q 75/2 B)
6 Жинақтағыш кіріс ағымы

VIN Q 75/2 B: Өнім бұл жанама жылытылатын жылы су жинақтағышы.

VIN QL 75/2 B: Өнім бұл қабаттық жүктелу жинақтағышы.

Жылы су жинақтағыштары сыртында жылу оқшаулауын бар. Жылы су жинақтағышының ыдыстары эмальдалған болатты құрайды.



Қосымша тот басудан қорғау ретінде ыдыста магний қорғағыш аноды бар.

3.2 Зауыттық тақтайша

Зауыттық тақтайша өнімнің төменгі жағында орналасқан.

3.2.1 VIN Q 75/2 B, VIN QL 75/2 B

Зауыттық тақтайшада көрсетілген	Маңыздылық
VIN Q 75/2 B	Түр белгісі
	Жинақтағыш қорабы
	Жылы алмастырғышы
	Қабаттық жүктелу жинақтағышы
Vs [l] V [l]	Атаулы көлем
PD _{макс} [кВт]	максималдық жылы су ұзақ уақыт қуаты
P _{макс} [Мпа(бар)]	максималдық жұмыс қысымы жабдықта
P _i [Мпа(бар)]	Максималдық жұмыс қысымы жылы су
T _{макс} [°C]	максималдық жұмыс температурасы
A [м²]	Жүзі жылу алмастырғышы
qB,S [ВткСағ/24сағ]	Дайындық энергия пайдалануы

Зауыттық тақтайшада көрсетілген	Маңыздылық
P1 [кВт]	Ұзақ уақыттық қуат
V [м³/сағ]	Жылы су ұзақ уақыт қуаты
	Нұсқаулықты оқыңыз!
<small>Serial-No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Штрих-код және сериялық нөмір: 7. - 16. нөмірлері: артикулды нөмір 3. - 6. нөмірлері: өндіру күні – 3. - 4. нөмірлері: жыл – 5. - 6. нөмірлері: апта
EN12897:2016	Рұқсат ету нормасы

3.3 CE белгісі



CE белгісінің көмегімен өнімдер сәйкестік декларациясына сай тиісті директивалардың негізгі талаптарына сай екені құжат бойынша расталады.

Сәйкестік декларациясымен өндірушіде хабарласуға болады.

4 Пайдалану

4.1 Ыстық су температурасын орнату

- ▶ Жылыту құрылғысында немесе реттегіште жылы су температурасын реттеңіз.

5 Құрылғыны күту

- ▶ Бетін ылғалды шүберекпен және құрамында еріткіш жоқ сабынның азғантай мөлшерімен тазалаңыз.
- ▶ Аэрозольдарды, абразивтік тазалағыш заттарды, жуғыш заттарды, еріткіштерді немесе құрамында хлор бар тазалағыш заттарды пайдаланбаңыз.

6 Техникалық қызмет көрсету

Өнімнің ұзақ уақыт жұмысқа дайындығын, қауіпсіздігін, сенімділігін және ұзақ уақыт жұмыс істеуінің алғышарты бұл өнімге маман арқылы жүйелік ретте қызмет көрсету.

- ▶ Қауіпсіздік клапанына маман арқылы жыл сайын қызмет көрсетіңіз.
- ▶ Жылы су жинақтағышын іске қосқаннан соң 2 жыл өткенде дыл сайын магnezий қорғағыш анодқа маман арқылы қызмет көрсетіңіз.

Егер магnezий қорғағыш анод 60 % қолданған болса, онда маман магnezий қорғағыш анодты алмастыруы қажет.

Егер ол магnezий қорғағыш анодты алмастырғанда ыдыста ластарды тапса, онда маман ыдысты шаюі қажет.

7 Қайта өңдеу және көдеге жарату

Ораманы көдеге жарату

- ▶ Тасымалдау қаптамасын көдеге жарату өнімді орнатқан маманға беріледі.

Жарамдылығы: Франциядан басқа

Өнімді көдеге жарату



■ Егер өнім осы белгімен белгіленген болса:

- ▶ Бұл жағдайда өнімді тұрмыстық қалдықтармен бірге кәдеге жаратпаңыз.
- ▶ Оның орнына өнімді ескі тұрмыстық техниканы немесе электрониканы қабылдау орнына тапсырыңыз.

Жеке деректерді жою

Жеке деректерді рұқсат етілмеген үшінші тұлғалар пайдалануы мүмкін.

Егер өнімде жеке деректер болса:

- ▶ Өнімді кәдеге жарату бұрын, өнімде немесе ішінде жеке деректер (мысалы, кіру ақпараты немесе ұқсас ақпарат) жоқ екеніне көз жеткізіңіз.

8 Өнімді түпкілікті пайдаланудан шығару

- ▶ Өкілетті маман өнімді жұмыстан шығаруын қамтамасыз етіңіз.

9 Кепілдік және қызмет көрсету

9.1 Кепілдік

Өндіруші туралы мәліметтерді Country specifics тармағында табасыз.

9.2 Сервистік қызмет

Біздің қызмет көрсету орталығымыздың хабарласу деректерін Country specifics тіркелімде немесе біздің вебторабымызда табасыз.

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

1	Veiligheid	65
1.1	Reglementair gebruik.....	65
1.2	Algemene veiligheidsinstruc- ties	65
2	Aanwijzingen bij de documentatie	67
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen	67
2.2	Documenten bewaren.....	67
2.3	Geldigheid van de handleiding ...	67
3	Productbeschrijving	67
3.1	Opbouw van het product.....	67
3.2	Typeplaatje	67
3.3	CE-markering.....	68
4	Bedrijf	68
4.1	Warmwatertemperatuur instellen.....	68
5	Product onderhouden	68
6	Onderhoud	68
7	Recycling en afvoer	68
8	Product definitief buiten bedrijf stellen	69
9	Garantie en klantendienst	69
9.1	Garantie	69
9.2	Serviceteam	69

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

De boiler **VIH Q 75/2 B** is ontworpen om tot maximaal 85°C opgewarmd drinkwater in huishoudens en bedrijven ter beschikking te houden. Het product is bedoeld voor de combinatie met CV-toestellen in CV-installaties.

De boiler **VIH QL 75/2 B** is ontworpen om tot maximaal 75°C opgewarmd drinkwater in huishoudens en bedrijven ter beschikking te houden. Het product is bedoeld voor de combinatie met CV-toestellen, die zowel CV-water als ook drinkwater opwarmen, in CV-installaties.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies


1.2.1 Gevaar door foute bediening

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- ▶ Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- ▶ Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

1.2.2 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- ▶ Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.

- 
- ▶ Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
 - ▶ Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
 - ▶ Breng geen veranderingen aan:
 - aan het product
 - aan de toevoerleidingen voor water en stroom
 - aan de veiligheidsklep
 - aan de afvoerleidingen
 - aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

1.2.3 Materiële schade door lekkage

- ▶ Zorg ervoor dat aan de aansluitleidingen geen mechanische spanningen ontstaan.
- ▶ Hang geen lasten aan de buizen (bijv. kleding).

1.2.4 Wat te doen bij lekken

- ▶ Sluit bij lekken aan de installatie onmiddellijk de koudwaterstopkraan.
- ▶ Laat het lek door een erkende installateur verhelpen.

1.2.5 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie

- ▶ Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.
- ▶ Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
- ▶ Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ▶ Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

2.3 Geldigheid van de handleiding

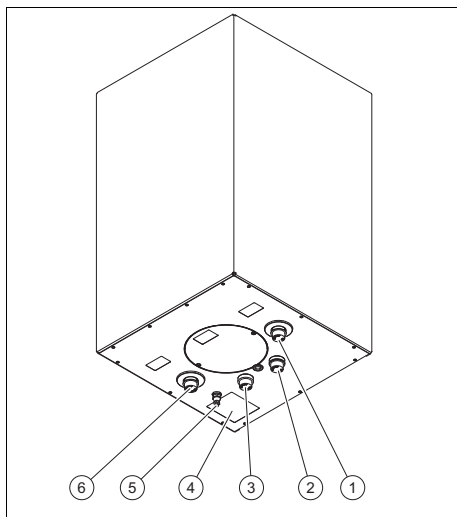
Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

Productartikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Productbeschrijving

3.1 Opbouw van het product



- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1 Boilerretour | 3 Warmwateraan-
sluiting |
| 2 Koudwateraan-
sluiting | |

- | | |
|--|-----------------|
| 4 Typeplaatje | 6 Boileraanvoer |
| 5 Ontluchtingsnip-
pel van de spi-
raalbuis (alleen
VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: het product is een indirect verwarmde warmwaterboiler.




VIH QL 75/2 B: het product is een ge-
laagde boiler.


De warmwaterboilers zijn van buiten van een warmte-isolatie voorzien. Het reservoir van de warmwaterboiler bestaat uit geëmailleerd staal. Als bijkomende corrosiebescherming heeft het reservoir een magnesiumbeschermingsanode.

3.2 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich aan de onderkant van het product.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Gegevens op het typeplaatje	Betekenis
VIH Q 75/2 B	Typeaanduiding
	Boilervat
	Warmtewisselaar
	Gelaagde boiler
V _s [l] V [l]	Nominaal volume
PD _{max} [kW]	Maximale continuvermogen warm water
P _{max} [Mpa(bar)]	Maximale bedrijfsdruk installatie
P _t [Mpa(bar)]	Maximale bedrijfsdruk warm water
T _{max} [°C]	Maximale bedrijfstemperatuur
A [m ²]	Oppervlak warmtewisselaar
qB,S [kWh/24h]	Energieverbruik stand-by
P1 [kW]	Continuvermogen

Gegevens op het typeplaatje	Betekenis
V [m³/h]	Continuvermogen warm water
	Handleiding lezen!
<small>Serial No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Barcode met serienummer: 7e - 16e cijfer: artikelnummer 3e - 6e cijfer: productiedatum – 3e - 4e cijfer: jaar – 5e - 6e cijfer: week
EN12897:2016	Toelatingsnorm

3.3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen. De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Bedrijf

4.1 Warmwatertemperatuur instellen

- ▶ Stel de warmwatertemperatuur op het CV-toestel of op de thermostaat in.

5 Product onderhouden

- ▶ Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- ▶ Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

6 Onderhoud

Voorwaarde voor permanente inzetbaarheid en betrouwbaarheid en lange levensduur van het product is het regelmatige onderhoud van het product door de installateur.

- ▶ Laat jaarlijks het overstortventiel door de installateur onderhouden.
- ▶ Laat na 2 jaar vanaf ingebruikneming van de warmwaterboiler jaarlijks de magnesiumbeschermingsanode door de installateur onderhouden.

Als de magnesiumbeschermingsanode voor 60% verbruikt is, dan moet de installateur de magnesiumbeschermingsanode vervangen. Als hij bij het vervangen van de magnesiumbeschermingsanode verontreinigingen in het reservoir vaststelt, dan moet de installateur het reservoir spoelen.

7 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- ▶ Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

Geldigheid: behalve Frankrijk

Product afvoeren



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- ▶ Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- ▶ Geef het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- ▶ Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

8 Product definitief buiten bedrijf stellen

- ▶ Zorg ervoor dat een geautoriseerde installateur het product buiten bedrijf stelt.

9 Garantie en klantendienst

9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie vindt u in de Country specifics.

9.2 Serviceteam

De contactgegevens van ons serviceteam vindt u in de bijlage Country specifics of op onze website.

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	71
1.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	71
1.2	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	71
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	73
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	73
2.2	Przechowywanie dokumentów	73
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	73
3	Opis produktu.....	73
3.1	Budowa produktu.....	73
3.2	Tabliczka znamionowa	73
3.3	Oznaczenie CE.....	74
4	Eksploatacja.....	74
4.1	Ustawianie temperatury ciepłej wody	74
5	Pielęgnacja produktu	74
6	Konserwacja	74
7	Recykling i usuwanie odpadów	74
8	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	75
9	Gwarancja i serwis.....	75
9.1	Gwarancja.....	75
9.2	Serwis techniczny	75

1 Bezpieczeństwo

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Zasobnik c.w.u. **VIH Q 75/2 B** służy do udostępniania wody użytkowej podgrzanej do maksymalnie 85°C w gospodarstwach domowych i obiektach użytkowych. Produkt jest przewidziany do połączenia z kotłami grzewczymi w instalacjach centralnego ogrzewania.

Zasobnik c.w.u. **VIH QL 75/2 B** służy do udostępniania wody użytkowej podgrzanej do maksymalnie 75°C w gospodarstwach domowych i obiektach użytkowych. Produkt jest przewidziany do połączenia z kotłami grzewczymi w instalacjach centralnego ogrzewania, podgrzewającymi wodę grzewczą oraz użytkową.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu

oraz wszystkich innych podzespołów instalacji

- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

1.2.1 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.

- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

1.2.2 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcji lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
 - przy produkcji
 - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
 - przy zaworze bezpieczeństwa
 - przy przewodach odpływowych
 - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

1.2.3 Szkody materialne wskutek nieszczelności

- ▶ Zwrócić uwagę, aby w przewodach przyłączeniowych nie powstawały naprężenia mechaniczne.
- ▶ Nie obciążać przewodów rurowych (np. odzieżą).

1.2.4 Postępowanie w przypadku nieszczelności

- ▶ W przypadku nieszczelności układu natychmiast zamknąć zawór odcinający zimnej wody.
- ▶ Zlecić usunięcie nieszczelności autoryzowanemu zakładowi specjalistycznemu.

1.2.5 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

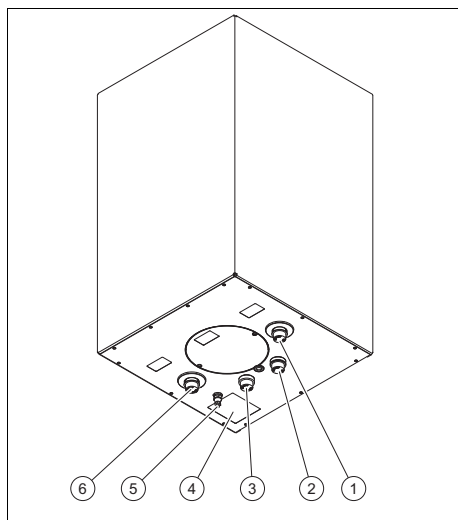
Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

Produkt - numer artykułu

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Opis produktu

3.1 Budowa produktu



- 1 Powrót zasobnika 2 Przyłącze zimnej wody

- 3 Przyłącze ciepłej wody użytkowej
4 Tabliczka znamionowa
5 Złączka odpowietrzania węzłownicy rurowej (tylko VIH Q 75/2 B)
6 Zasilanie zasobnika

VIH Q 75/2 B: produkt to ogrzewany pośrednio zasobnik ciepłej wody.

VIH QL 75/2 B: produkt to zasobnik warstwowy.



Zasobniki c.w.u. są wyposażone od zewnątrz w izolację cieplną. Zbiornik zasobnika c.w.u. jest wykonany ze stali emaliowanej. Jako dodatkowe zabezpieczenie, w zasobniku zastosowano magnezową anodę ochronną.

3.2 Tabliczka znamionowa

Tabliczka znamionowa znajduje się na spodzie produktu.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
VIH Q 75/2 B	Oznaczenie typu
	Zasobnik
	Wymiennik ciepła
	Zasobnik warstwowy
Vs [l] V [l]	Objętość nominalna
PD _{maks.} [kW]	maksymalna wydajność stała ciepłej wody
P _{maks.} [MPa(bar)]	maksymalne ciśnienie robocze instalacji
P _t [MPa(bar)]	maksymalne ciśnienie robocze ciepłej wody
T _{maks.} [°C]	Maksymalna temperatura pracy
A [m ²]	Powierzchnia wymiennika ciepła
qB,S [kWh/24 h]	Zużycie energii w stanie gotowości

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
P1 [kW]	Moc ciągła
V [m ³ /h]	Moc stała przygotowywania ciepłej wody użytkowej
	Przeczytać instrukcję!
<small>Serial-No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Kod kreskowy z numerem serii: 7.–16. cyfra: numer artykułu 3.–6. cyfra: data produkcji – 3.–4. cyfra: rok – 5.–6. cyfra: tydzień
EN 12897:2016	Norma dopuszczająca

3.3 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Ustawianie temperatury ciepłej wody

- ▶ Ustawić temperaturę ciepłej wody na kotle grzewczym lub na regulatorze.

5 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środ-

ków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

6 Konserwacja

Warunkiem ciągłej gotowości do pracy, bezpieczeństwa, niezawodności i długiej trwałości produktu, jest regularna konserwacja produktu przez instalatora.

- ▶ Co roku należy zlecać konserwację zaworu bezpieczeństwa instalatorowi.
- ▶ Po 2 latach po uruchomieniu zasobnika ciepłej wody użytkowej, zlecić instalatorowi konserwację magnezowej anody ochronnej.

Gdy magnezowa anoda ochronna jest zużyta w 60%, instalator musi ją wymienić. Jeżeli podczas wymiany magnezowej anody ochronnej instalator stwierdzi zanieczyszczenia w zasobniku, powinien przepłukać zasobnik.

7 Recykling i usuwanie odpadów

Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

Zakres stosowalności: oprócz Francji

Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- ▶ Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

8 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zadbaj, aby produkt został wycofany z eksploatacji przez autoryzowanego instalatora.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje o gwarancji producenta są podane w Country specifics.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe serwisu są podane w rozdziale Country specifics lub na naszej stronie internetowej.

Manual de instruções

Conteúdo

1	Segurança	77
1.1	Utilização adequada	77
1.2	Advertências gerais de segurança	77
2	Notas relativas à documentação	79
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	79
2.2	Guardar os documentos	79
2.3	Validade do manual	79
3	Descrição do produto	79
3.1	Estrutura do aparelho	79
3.2	Chapa de características.....	79
3.3	Símbolo CE.....	80
4	Serviço	80
4.1	Definir a temperatura da água quente.....	80
5	Conservar o produto	80
6	Manutenção	80
7	Reciclagem e eliminação	80
8	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	81
9	Garantia e serviço de apoio ao cliente	81
9.1	Garantia	81
9.2	Serviço de apoio ao cliente.....	81

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

O acumulador de água quente sanitária **VIH Q 75/2 B** foi concebido para produzir água de consumo aquecida a uma temperatura máxima de 85 °C para consumo doméstico e em estabelecimentos comerciais. O produto destina-se a ser combinado com aquecedores em sistemas de aquecimento central.

O acumulador de água quente sanitária **VIH QL 75/2 B** foi concebido para produzir água de consumo aquecida a uma temperatura máxima de 75 °C para consumo doméstico e em estabelecimentos comerciais. O produto destina-se a ser combinado com aquecedores, que aquecem água do circuito de aquecimento e água potável, em sistemas de aquecimento central.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da

instalação, fornecidas juntamente

- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

1.2.2 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- ▶ Não proceda a alterações:
 - no produto
 - nos tubos de alimentação de água e de corrente
 - na válvula de segurança
 - nos tubos de descarga
 - em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.2.3 Danos materiais devido a fugas

- ▶ Certifique-se de que não existem quaisquer tensões mecânicas nos tubos de ligação.
- ▶ Não pendure cargas (por ex. vestuário) nos tubos.

1.2.4 Comportamento a ter em caso de fugas

- ▶ No caso de fugas na instalação, feche de imediato a válvula de corte da água fria.
- ▶ Solicite a uma oficina especializada reconhecida que elimine as fugas.

1.2.5 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas

- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

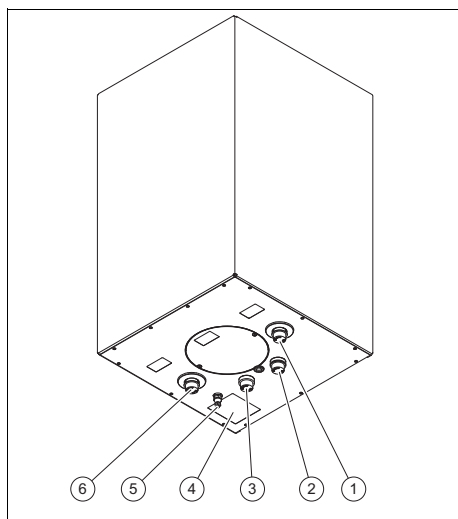
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

Aparelho - Número de artigo

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Descrição do produto

3.1 Estrutura do aparelho



1 Retorno do acumulador 2 Ligação de água fria

- 3 Ligação da água quente
- 4 Chapa de características
- 5 Niple de purga da serpentina (apenas VIH Q 75/2 B)
- 6 Avanço do acumulador

VIH Q 75/2 B: o produto é um acumulador de água quente sanitária com aquecimento indireto.

VIH QL 75/2 B: o produto é um reservatório estratificado.



Os acumuladores de água quente sanitária possuem um isolamento térmico do lado exterior. O depósito dos acumuladores de água quente sanitária é composto por aço esmaltado. Como proteção adicional contra corrosão, o depósito possui um ânodo de proteção - magnésio .

3.2 Chapa de características

A chapa de características encontra-se na parte inferior do aparelho.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Dados na placa de características	Significado
VIH Q 75/2 B	Designação do modelo
	Depósito
	Permutador de calor
	Acumulador estratificado
Vs [l] V [l]	Volume nominal
PD _{máx} [kW]	Potência contínua da água quente máxima
P _{máx} [Mpa(bar)]	Pressão máxima de serviço da instalação
P _t [Mpa(bar)]	Pressão máxima de serviço da água quente
T _{máx} [°C]	temperatura máxima de serviço
A [m ²]	Superfície do permutador de calor

Dados na placa de características	Significado
qB,S [kWh/24h]	Consumo de energia disponível
P1 [kW]	Funcionamento permanente
V [m³/h]	Potência contínua da água quente
	Ler o manual!
<small>Serial No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Código de barras com número de série: 7.º ao 16.º algarismo: número de artigo 3.º ao 6.º algarismo: data de produção – 3.º ao 4.º algarismo: ano – 5.º ao 6.º algarismo: semana
EN12897:2016	Norma de acreditação

3.3 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

4 Serviço

4.1 Definir a temperatura da água quente

- ▶ Regule a temperatura da água quente no aquecedor ou no regulador.

5 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

6 Manutenção

A condição essencial para o funcionamento permanente e em segurança, fiabilidade e vida útil prolongada do produto, consiste na manutenção regular do produto por um técnico especializado.

- ▶ A válvula de segurança deve ser sujeita a uma manutenção anual pelo técnico especializado.
- ▶ 2 anos após a colocação em funcionamento do acumulador de água quente sanitária, o ânodo de proteção - magnésio deve ser sujeito a uma manutenção anual pelo técnico especializado.

O técnico especializado deverá substituir o ânodo de proteção - magnésio quando este tem um desgaste de 60 %. Durante a substituição do ânodo de proteção - magnésio o técnico especializado verificar que existem sujidades no depósito, o técnico deverá proceder à lavagem do mesmo.

7 Reciclagem e eliminação

Eliminar a embalagem

- ▶ Incumba o técnico especializado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

Validade: exceto França

Eliminar o produto



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

8 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Certifique-se de que um técnico certificado autorizado coloca o aparelho fora de serviço.

9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

9.1 Garantia

Pode encontrar informações relativas à garantia do fabricante em Country specifics.

9.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no capítulo Country specifics ou na nossa página de Internet.

Návod na obsluhu

Obsah

1	Bezpečnosť	83
1.1	Použitie podľa určenia	83
1.2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	83
2	Pokyny k dokumentácii	85
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	85
2.2	Uschovanie podkladov.....	85
2.3	Platnosť návodu.....	85
3	Opis výrobku	85
3.1	Konštrukcia výrobku	85
3.2	Typový štítok.....	85
3.3	Označenie CE.....	86
4	Prevádzka	86
4.1	Nastavenie teploty teplej vody	86
5	Ošetrovanie výrobku	86
6	Údržba	86
7	Recyklácia a likvidácia	86
8	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	87
9	Záruka a zákaznícky servis	87
9.1	Záruka.....	87
9.2	Zákaznícky servis	87

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Zásobník teplej vody

VIH Q 75/2 B je určený na to, aby udržiaval pitnú vodu zohriatu na teplotu do maximálne 85 °C v domácnostiach a podnikateľských prevádzkach. Výrobok je určený na kombináciu s vykurovacími zariadeniami v centrálnych vykurovaniach.

Zásobník teplej vody

VIH QL 75/2 B je určený na to, aby udržiaval pitnú vodu zohriatu na teplotu do maximálne 75 °C v domácnostiach a podnikateľských prevádzkach. Výrobok je určený na kombináciu s vykurovacími zariadeniami, ktoré zohrievajú tak vykurovaciu vodu, ako aj pitnú vodu v centrálnych vykurovaniach.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému

- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predložení návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.2.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Vykonaвайте iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

1.2.2 Riziko ohrozenia života vypolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- ▶ V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokuje bezpečnostné zariadenia.
- ▶ Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- ▶ Nevykonávajte žiadne zmeny:
 - na výrobku,
 - na prívodoch vody a prúdu
 - na poistnom ventile
 - a odtokových potrubniach
 - na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku.

1.2.3 Vecné škody spôsobené netesnosťami

- ▶ Dbajte na to, aby na pripojovacích vedeniach nevznikali mechanické pnutia.
- ▶ Na potrubné vedenia nevesajte žiadne bremená (napr. odev).

1.2.4 Správanie sa pri netesnostiach

- ▶ Pri netesnostiach na systéme zatvorte ihneď uzatvárací ventil studenej vody.

- ▶ Netesnosť nechajte odstrániť autorizovanou odbornou servisnou firmou.

1.2.5 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy

- ▶ Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- ▶ Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.
- ▶ Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

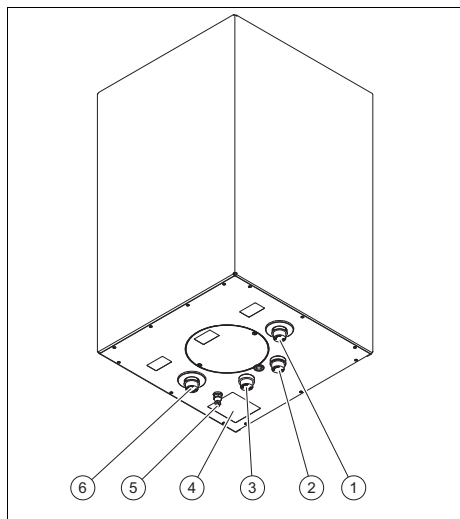
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

Výrobok – číslo výrobku

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Opis výrobku

3.1 Konštrukcia výrobku



- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1 Spiatočka zásobníka | 3 Prípojka teplej vody |
| 2 Prípojka studenej vody | |

- | | |
|--|--------------------|
| 4 Typový štítok | 6 Výstup zásobníka |
| 5 Odvzdušňovacia vsuvka špirálového rúrkového výmenníka (len VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: výrobok je nepriamo vyhrievaný zásobník teplej vody.

VIH QL 75/2 B: výrobok je zásobník s plnením po vrstvách.



Zásobníky teplej vody sú z vonkajšej strany vybavené tepelnou izoláciou. Nádoba zásobníkov teplej vody pozostáva zo smaltovanej ocele. Ako dodatočnú ochranu proti korózii má nádoba magnéziovú ochrannú anódu.

3.2 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na spodnej strane výrobku.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Údaj na typovom štítku	Význam
VIH Q 75/2 B	Typové označenie
	Nádoba zásobníka
	Výmenník tepla
	Zásobník s nabíjaním po vrstvách
V _s [l] V [l]	Menovitý objem
P _{D max} [kW]	maximálny trvalý výkon – teplá voda
P _{max} [Mpa(bar)]	maximálny prevádzkový tlak systému
P _t [Mpa(bar)]	maximálny prevádzkový tlak – teplá voda
T _{max} [°C]	Maximálna prevádzková teplota
A [m ²]	Povrch výmenníka tepla
q _{B,S} [kWh/24 h]	Spotrebe energie v pohotovostnom režime
P1 [kW]	Trvalý výkon

Údaj na typovom štítku	Význam
V [m³/h]	Trvalý výkon, teplá voda
	Prečítajte si návod!
<small>Barcode No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Čiarový kód so sériovým číslom: 7. – 16. číslica: číslo výrobku 3. – 6. číslica: dátum výroby – 3. – 4. číslica: rok – 5. – 6. číslica: týždeň
EN12897:2016	Schváľovacia norma

3.3 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlasenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Prevádzka

4.1 Nastavenie teploty teplej vody

- ▶ Nastavte teplotu teplej vody na vykurovacom zariadení alebo regulátore.

5 Ošetrovanie výrobku

- ▶ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

6 Údržba

Predpokladom pre trvalú pripravenosť na prevádzku a bezpečnosť prevádzky, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku je pravidelná údržba výrobku servisným pracovníkom.

- ▶ Na poistnom ventile nechajte každý rok vykonať údržbu servisným pracovníkom.
- ▶ Po 2 rokoch od uvedenia zásobníka teplej vody do prevádzky nechajte každý rok vykonať údržbu magnéziovej ochrannej elektródy servisným pracovníkom.

Ak je magnéziová ochranná anóda spotrebovaná na 60 %, potom ju musí servisný pracovník vymeniť. Ak servisný pracovník zistí pri vymieňaní magnéziovej ochrannej anódy znečistenia v nádobe, potom by ju mal vypláchnuť.

7 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

Platnosť: okrem Francúzska

Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom komunálneho odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužitie neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- ▶ Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú

žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

8 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- ▶ Postarajte sa o to, aby autorizovaný servisný pracovník uviedol výrobok mimo prevádzky.

9 Záruka a zákaznícky servis

9.1 Záruka

Informácie o záruke od výrobcu nájdete v časti Country specifics.

9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v časti Country specifics alebo na našej internetovej stránke.

Navodila za uporabo

Vsebina

1	Varnost.....	89
1.1	Namenska uporaba	89
1.2	Splošna varnostna navodila.....	89
2	Napotki k dokumentaciji	91
2.1	Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo.....	91
2.2	Shranjevanje dokumentacije.....	91
2.3	Veljavnost navodil.....	91
3	Opis izdelka	91
3.1	Zgradba izdelka	91
3.2	Tipška tablica.....	91
3.3	Oznaka CE	92
4	delovanja.....	92
4.1	Nastavitev temperature tople vode	92
5	Nega izdelka	92
6	Vzdrževanje	92
7	Recikliranje in odstranjevanje	92
8	Dokončen izklop.....	93
9	Garancija in servisna služba	93
9.1	Garancija	93
9.2	Servisna služba	93

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nena-
menske uporabe lahko pride do
nevarnosti za življenje in telo
uporabnika ali tretjih oseb oz.
do poškodbe na izdelku in dru-
gih materialnih sredstvih.

Zalogovnik tople vode

VIH Q 75/2 B je namenjen
shranjevanju sanitarne vode,
segrete do največ 85 °C, v go-
spodinjstvih in poslovnih pro-
storih. Izdelek je predviden za
kombinacijo z ogrevalnimi na-
pravami v sistemih za centralno
ogrevanje.

Zalogovnik tople vode

VIH QL 75/2 B je namenjen
shranjevanju sanitarne vode,
segrete do največ 75 °C, v go-
spodinjstvih in poslovnih pro-
storih. Izdelek je predviden za
kombinacijo z ogrevalnimi na-
pravami, ki ogrevajo ogrevalno
vodo in sanitarno vodo, v siste-
mih za centralno ogrevanje.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila
za uporabo izdelka ter za vse
druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za ser-
visiranje in vzdrževanje, ki so
navedeni v navodilih.

Vsaka drugačna uporaba od
načinov, ki so opisani v pri-

sotnih navodilih, oz. uporaba
izven tukaj opisane velja za ne-
ustrezno. Vsi drugačni načini
uporabe, predvsem v komer-
cialne ali industrijske namene,
veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepove-
dana.

1.2 Splošna varnostna navodila



1.2.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogro-
zite sebe in druge ter povzročite
materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila
in vso pripadajočo dokumen-
tacijo, še posebej poglavje
"Varnost" in opozorila.
- ▶ Opravila izvajajte samo tako,
kot je opisano v teh navodilih.

1.2.2 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- ▶ V nobenem primeru ne od-
stranjajte, premoščajte ali blo-
kirajte varnostnih naprav.
- ▶ Na varnostnih napravah ne iz-
vajajte nedovoljenih posegov.
- ▶ Ne poškodujte in ne odstra-
njajte plomb na sestavnih de-
lih.
- ▶ Nobenih sprememb ne izva-
jajte:
 - na izdelku

- 
- 
- na vodih za vodo in električno
 - na varnostnem ventilu
 - na odtočnih vodih
 - na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

1.2.3 Materialna škoda zaradi netesnosti

- ▶ Pazite, da na priključnih napeljavah ne prihaja do mehanskih napetosti.
- ▶ Na cevi ne obešajte bremen (npr. oblačil).

1.2.4 Ukrepanje v primeru netesnosti

- ▶ V primeru netesnosti sistema takoj zaprite zaporni ventil za hladno vodo.
- ▶ Netesnost naj odpravi pooblaščen strokovno podjetje.

1.2.5 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil

- ▶ Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- ▶ Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- ▶ Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

2 Napotki k dokumentaciji

2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

2.3 Veljavnost navodil

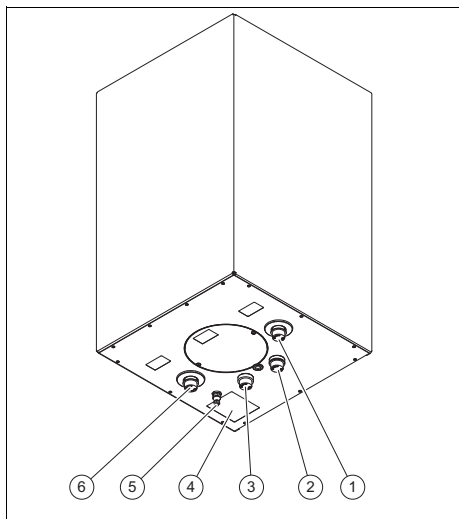
Ta navodila veljajo izključno za naslednje izdelke:

Izdelek – številka artikla

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Opis izdelka

3.1 Zgradba izdelka



- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1 Povratni vod za zalogovnika | 3 Prikluček za toplo vodo |
| 2 Prikluček za hladno vodo | |

- | | |
|---|--------------------------|
| 4 Tipska tablica | 6 Dvižni vod zalogovnika |
| 5 Odzračevalni nastavek spiralne cevi (samo VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: Izdelek je posredno ogrevan zalogovnik tople vode.

VIH QL 75/2 B: Izdelek je plastni zalogovnik.



Zunanost zalogovnikov tople vode je toplotno izolirana. Zunanost zalogovnikov tople vode je izdelana iz emajliranega jekla. Posoda je opremljena z magnezijevo zaščitno anodo za dodatno zaščito pred korozijo.

3.2 Tipska tablica

Tipsko tablico najdete na spodnji strani izdelka.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Podatek na tipski tablici	Pomen
VIH Q 75/2 B	Oznaka tipa
	Posoda zalogovnika
	Toplotni izmenjevalnik
	Plastni vsebnik
Vs [l] V [l]	Nazivna prostornina
PD _{max} [kW]	maksimalna moč ogrevanja
P _{max} [Mpa(bar)]	največji obratovalni tlak sistema
P _t [Mpa(bar)]	največji obratovalni tlak tople vode
T _{max} [°C]	največja temperatura delovanja
A [m ²]	Površina toplotnega izmenjevalnika
qB,S [kWh/24h]	Poraba energije v pripravljenosti
P1 [kW]	Trajna moč

Podatek na tipski tablici	Pomen
V [m ³ /h]	Neprekinjena razpoložljivost tople vode
	Preberite navodila!
<small>Serijska št. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Črtna koda s serijsko številko: 7.–16. številka: številka artikla 3.–6. številka: datum proizvodnje – 3.–4. številka: leto – 5.–6. številka: teden
EN12897:2016	Standard za dovoljenje

3.3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 delovanja

4.1 Nastavitev temperature tople vode

- ▶ Na ogrevalni napravi ali regulatorju nastavite temperaturo tople vode.

5 Nega izdelka

- ▶ Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- ▶ Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

6 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo vašega izdelka je redno vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja pooblaščen inštalater.

- ▶ Poskrbite za vsakoletni vzdrževalni pregled varnostnega ventila s strani inštalaterja.
- ▶ Po 2 letih od zagona poskrbite za vsakoletni vzdrževalni pregled magnezijeve zaščitne anode s strani inštalaterja.

Ko je obrabljenih 60 % magnezijeve zaščitne anode, jo mora serviser zamenjati. Če inštalater med menjavo magnezijeve zaščitne anode naleti na umazanijo v posodi, mora posodo sprati.

7 Recikliranje in odstranjevanje

Odstranjevanje embalaže

- ▶ Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.

Veljavnost: razen Francije

Odstranjevanje izdelka



Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

Brisanje osebnih podatkov

Nepooblaščen tretje osebe lahko zlorabijo osebne podatke.

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

- ▶ Preden zavržete izdelek, poskrbite, da na izdelku in v njem (npr. podatki za spletno prijavo ipd.) ni osebnih podatkov.

8 Dokončen izklop

- ▶ Poskrbite, da izdelek odklopi pooblaščen inštalater.

9 Garancija in servisna služba

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca najdete pod Country specifics.

9.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe najdete pod Country specifics ali na naši spletni strani.

Uputstvo za rad

Sadržaj

1	Bezbednost	95
1.1	Pravilno korišćenje.....	95
1.2	Opšte sigurnosne napomene.....	95
2	Napomene uz dokumentaciju	97
2.1	Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....	97
2.2	Čuvanje dokumentacije	97
2.3	Oblast važenja uputstava	97
3	Opis proizvoda	97
3.1	Konstrukcija proizvoda.....	97
3.2	Tipaska pločica	97
3.3	CE-oznaka	98
4	Pogon.....	98
4.1	Podešavanje temperature tople vode	98
5	Nega proizvoda.....	98
6	Održavanje.....	98
7	Reciklaža i odlaganje otpada	98
8	Konačno stavljanje proizvoda van pogona	99
9	Garancija i servisna služba za korisnike	99
9.1	Garancija	99
9.2	Služba za korisnike.....	99

1 Bezbednost

1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Rezervoar za toplu vodu **VIH Q 75/2 B** je namenjen za to da za upotrebu drži spremnu maksimalno do 85 °C zagrejanu pijaću vodu u domaćinstvima i pogonima. Proizvod je predviđen za kombinaciju sa grejnim uređajima u sistemima centralnog grejanja.

Rezervoar za toplu vodu **VIH QL 75/2 B** je namenjen za to da za upotrebu drži spremnu maksimalno do 75 °C zagrejanu pijaću vodu u domaćinstvima i pogonima. Proizvod je predviđen za kombinaciju sa grejnim uređajima, koji zagrevaju kako vodu za grejanje tako i pijaću vodu, u sistemima centralnog grejanja.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenta sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1.2 Opšte sigurnosne napomene


1.2.1 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost“ i upozoravajuće napomene.
- ▶ Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

1.2.2 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.

- 
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.
 - ▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:
 - na proizvodu
 - na dovodima za vodu i struju
 - na sigurnosnom ventilu
 - na odvodnim cevima
 - na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

1.2.3 Materijalna oštećenja usled propuštanja


- ▶ Vodite računa da na priključnim vodovima ne dođe do mehaničkog naprezanja.
- ▶ Nemojte kačiti terete na cevovode (npr. odeću).

1.2.4 Ponašanje u slučaju propuštanja

- ▶ U slučaju propuštanja na postrojenju odmah zatvorite zaporni ventil za hladnu vodu.
- ▶ Neka propuštanje otkloni priznata instalaterska služba.

1.2.5 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke

- ▶ Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovedite ra-

- dove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
 - ▶ Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
 - ▶ Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.
- 

2 Napomene uz dokumentaciju

2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije

- ▶ Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

2.3 Oblast važenja uputstava

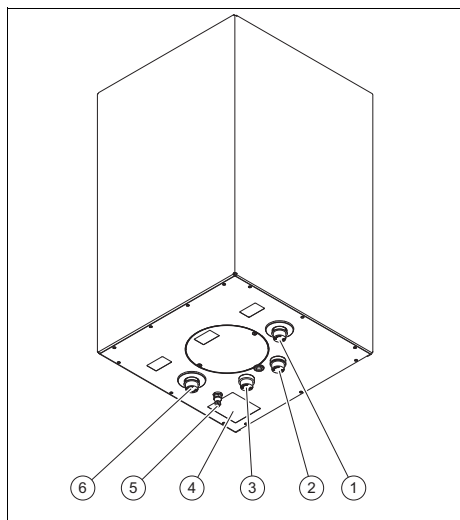
Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

Broj artikla proizvoda

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Opis proizvoda

3.1 Konstrukcija proizvoda



- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1 Povratni vod rezervoara | 3 Priključak za toplu vodu |
| 2 Priključak za hladnu vodu | |

- | | |
|---|--------------------------|
| 4 Tipska pločica | 6 Polazni vod rezervoara |
| 5 Sisak za odzračivanje spleta cevi (samo VIH Q 75/2 B) | |

VIH Q 75/2 B: Proizvod je indirektno zagrevani rezervoar tople vode.

VIH QL 75/2 B: Proizvod je laminarni rezervoar.



Rezervoari za toplu vodu su spolja opremljeni toplotnom izolacijom. Sud rezervoara za toplu vodu sastoji se od emajliranog čelika. Kao dodatnu zaštitu od korozije sud ima magnezijumsku zaštitnu anodu.

3.2 Tipska pločica

Tipska pločica se nalazi na donjoj strani proizvoda.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
VIH Q 75/2 B	Oznaka tipa
	Sabirni rezervoar
	Izmenjivač toplote
	Laminarni rezervoar za punjenje
Vs [l] V [l]	Nominalna zapremina
PD _{maks.} [kW]	maksimalna konstantna snaga tople vode
P _{maks.} [Mpa(bar)]	maksimalan radni pritisak sistema
P _t [Mpa(bar)]	maksimalan radni pritisak za toplu vodu
T _{maks.} [°C]	maksimalna radna temperatura
A [m ²]	Površina izmenjivača toplote
qB,S [kWh/24h]	Potrošnja energije u stanju pripravnosti
P1 [kW]	Konstantna snaga

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
V [m ³ /h]	Konstantna snaga tople vode
	Pročitajte uputstvo!
<small>Bar kod No. 21054500100028300006000001N4</small>  <small>21054500100028300006000001N4</small>	Bar kod sa serijskim brojem: 7. - 16. cifra: broj proizvoda 3. - 6. cifra: datum proizvodnje – 3. - 4. cifra: godina – 5. - 6. cifra: sedmica
EN12897:2016	Odobrena norma

3.3 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Pogon

4.1 Podešavanje temperature tople vode

- ▶ Podesite temperaturu tople vode na grejnom uređaju ili na regulatoru.

5 Nega proizvoda

- ▶ Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- ▶ Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

6 Održavanje

Pretpostavka za konstantnu spremnost za rad i sigurnost, pouzdanost i dug vek trajanja proizvoda je redovno održavanje proizvoda od strane instalatera.

- ▶ Neka instalater godišnje održava sigurnosni ventil.
- ▶ Neka instalater posle 2 godine od puštanja u rad rezervoara za toplu vodu godišnje održava magnezijumsku zaštitnu anodu.

Ako je magnezijumska anoda potrošena do 60 %, onda instalater mora da zameni magnezijumsku zaštitnu anodu. Ako se prilikom zamene magnezijumske zaštitne anode u sudu utvrde nečistoće, onda instalater treba da ispere sud.

7 Reciklaža i odlaganje otpada

Odlaganje pakovanja

- ▶ Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

Oblast važenja: osim Francuske

Odložite proizvod



— Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- ▶ U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- ▶ Umesto toga proizvod predajte na slobodno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- ▶ Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

8 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- ▶ Pobrinite se za to da ovlašćeni instalater stavi proizvod van pogona.

9 Garancija i servisna služba za korisnike

9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača pronaći ćete u Country specifics.

9.2 Služba za korisnike

Kontakt podatke naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u Country specifics ili na našoj veb-stranici.

Bruksanvisning

Innehåll

1	Säkerhet.....	101
1.1	Avsedd användning	101
1.2	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	101
2	Hänvisningar till dokumentation	103
2.1	Följ anvisningarna i övrig dokumentation	103
2.2	Förvaring av dokumentation	103
2.3	Anvisningens giltighet.....	103
3	Produktbeskrivning	103
3.1	Produktens uppbyggnad.....	103
3.2	Typskylt.....	103
3.3	CE-märkning.....	104
4	Användning	104
4.1	Ställa in varmvattentemperaturen.....	104
5	Underhåll av produkten.....	104
6	Underhåll	104
7	Återvinning och avfallshantering	104
8	Slutgiltig avställning av produkten	105
9	Garanti och kundtjänst.....	105
9.1	Garanti.....	105
9.2	Kundtjänst.....	105

1 Säkerhet

1.1 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Varmvattenberedaren

VIH Q 75/2 B är avsedd att tillhandahålla varmvatten som är uppvärmt till max 85 °C i hushåll och offentliga lokaler. Produkten är avsedd att kombineras med värmeaggregat i centralvärmeanläggningar.

Varmvattenberedaren

VIH QL 75/2 B är avsedd att tillhandahålla varmvatten som är uppvärmt till max 75 °C i hushåll och offentliga lokaler. Produkten är avsedd att kombineras med värmeaggregat som värmer upp både varmvatten och dricksvatten i centralvärmeanläggningar.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar el-

ler som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar



1.2.1 Fara på grund av felaktig handhavande

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▶ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▶ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

1.2.2 Livsfara vid förändringar på produkten eller i dess närhet

- ▶ Ta inte bort, överbrygga eller blockera säkerhetsanordningarna.
- ▶ Manipulera aldrig med säkerhetsanordningarna.
- ▶ Förstör eller avlägsna inte plomberingar från byggnadsdelar.
- ▶ Gör inga ändringar:
 - på produkten

- 
- 
- vid tillledningarna för vatten och ström
 - på säkerhetsventilen
 - på utloppsledningar
 - på komponenter som kan påverka produktens driftsäkerhet

1.2.3 Materiella skador på grund av läckage

- ▶ Se till att inga mekaniska spänningar uppstår i anslutningsledningarna.
- ▶ Belasta aldrig rörledningarna med tyngder (t.ex. kläder).

1.2.4 Åtgärder vid otäthet

- ▶ Om anläggningen är otät, stäng avstängningsventilen för kallvatten omedelbart.
- ▶ Låt ett auktoriserat hantverksföretag åtgärda otätheten.

1.2.5 Risk för personskador och materiell skada pga. felaktigt eller försummat underhåll och reparationsarbete

- ▶ Försök aldrig själv utföra underhållsarbeten eller reparationer på produkten.
- ▶ Låt en installatör åtgärda störningar och skador omedelbart.
- ▶ Följ de angivna underhållsintervallen.

2 Hänvisningar till dokumentation

2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.

2.2 Förvaring av dokumentation

- Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

2.3 Anvisningens giltighet

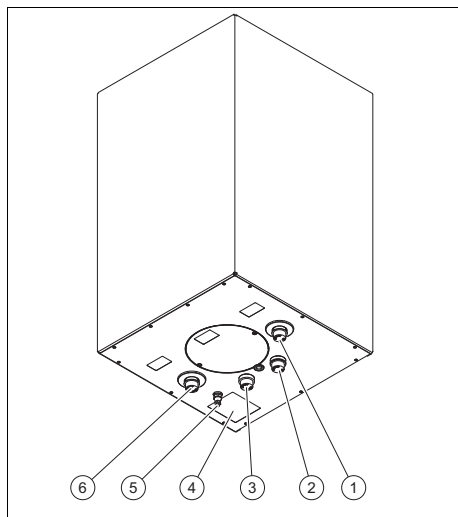
Denna anvisning gäller endast för följande produkter:

Produkt - artikelnummer

VIH Q 75/2 B	0010025312, 0010025313
VIH QL 75/2 B	0010025314

3 Produktbeskrivning

3.1 Produktens uppbyggnad



- 1 Returledning beredare 2 Kallvattenanslutning

- 3 Varmvattenanslutning
4 Typskylt
- 5 Avluftsnipl på slang (endast VIH Q 75/2 B)
6 Framledning beredare

VIH Q 75/2 B: produkten är en indirekt uppvärmd varmvattenberedare.

VIH QL 75/2 B: produkten är en skiktlagringsberedare.

Varmvattenberedarna är dessutom försedda med en värmeisolering. Varmvattenberedarens behållare består av emaljerat stål. Som ytterligare korrosionsskydd har behållaren en offeranod i magnesium.

3.2 Typskylt

Typskylten sitter på undersidan av produkten.

3.2.1 VIH Q 75/2 B, VIH QL 75/2 B

Uppgift på typskylten	Betydelse
VIH Q 75/2 B	Typbeteckning
	Accumulatorortank
	Värmeväxlare
	Skiktlagringsberedare
Vs [l] V [l]	Nominell volym
PD _{max} [kW]	Max konstant effekt varmvatten
P _{max} [Mpa(bar)]	Max driftryck anläggning
P _i [Mpa(bar)]	Max driftryck varmvatten
T _{max} [°C]	maximal drifttemperatur
A [m ²]	Yta värmeväxlare
qB,S [kWh/24h]	Energiförbrukning i viloläge
P1 [kW]	Konstant effekt
V [m ³ /h]	Varmvatten konstant effekt

Uppgift på typskylten	Betydelse
	Läs anvisningarna!
<small>Serial No. 21054500100028300006000011N4</small>  <small>21054500100028300006000011N4</small>	Streckkod med serienummer: Siffror 7–16: artikelnummer Siffror 3–6: produktionsdatum – Siffror 3–4: år – Siffror 5–6: vecka
EN12897:2016	Godkännandestandard

3.3 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

4 Användning

4.1 Ställa in varmvattentemperaturen

- ▶ Ställ in varmvattentemperaturen på värmeaggregatet eller regleringen.

5 Underhåll av produkten

- ▶ Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
- ▶ Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

6 Underhåll

Förutsättning för långvarig funktionsduglighet och driftsäkerhet, tillförlitlighet och lång livslängd är att inspektion och underhåll utförs årligen av en installatör.

- ▶ Låt en installatör utföra årligt underhåll på säkerhetsventilen.
- ▶ Låt en installatör utföra underhåll på offeranoden i magnesium två år efter driftsättning av varmvattenberedaren.

När offeranoden i magnesium är förbrukad till 60 % måste installatören byta ut den. Om installatören upptäcker, vid byte av offeranoden i magnesium, att smuts förekommer i behållaren ska installatören spola behållaren.

7 Återvinning och avfallshantering

Avfallshantering av förpackningen

- ▶ Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.

Giltighet: utom Frankrike

Avfallshantering produkt



Om produkten är märkt med detta tecken:

- ▶ Avfallshandtera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- ▶ Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektronikskrot.

Radera personuppgifter

Personuppgifter kan missbrukas av obehörig tredje part.

Om produkten innehåller personuppgifter:

- ▶ Kontrollera att det inte finns några personuppgifter på eller i produkten (t.ex. inloggningsuppgifter och liknande) innan du avfallshandterar den.

8 Slutgiltig avställning av produkten

- ▶ Se till att endast en auktoriserad installatör får ta produkten ur drift.

9 Garanti och kundtjänst

9.1 Garanti

Information om tillverkarens garanti hittar du i Country specifics.

9.2 Kundtjänst

Kontaktinformationen för vår kundtjänst hittar du i Country specifics eller på vår webbsida.

Country specifics

1 Supplier addresses

1.1 AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at

termin@vaillant.at

www.vaillant.at

www.vaillant.at/werkskundendienst/

1.2 BA, Bosnia

Vaillant d.o.o.

Bulevar Meše Selimovića 81A

BiH Sarajevo

Tel. 033 6106 35

Fax 033 6106 42

vaillant@bih.net.ba

www.vaillant.ba

1.3 BE, Belgium

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

info@vaillant.be

www.vaillant.be

1.4 CZ, Czech Republic

Vaillant Group Czech s. r. o.

Plzeňská 188

CZ-252 19 Chrást'any

Telefon +420 281 028 011

Telefax +420 257 950 917

vaillant@vaillant.cz

www.vaillant.cz

1.5 DE, Germany

Vaillant Deutschland

GmbH & Co.KG

Berghäuser Str. 40

D-42859 Remscheid

Telefon 02191 18 0

Telefax 02191 18 2810

Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901

info@vaillant.de

www.vaillant.de

1.6 DK, Denmark

Vaillant A/S

Dybendalsvænget 3

DK-2630 Taastrup

Telefon 0046 160200

Vaillant Kundeservice 46 160200

info@vaillant.dk

www.vaillant.dk

1.7 ES, Spain

Vaillant Saunier Duval, S.A.U

Polígono Industrial Ugaldeguren III

Parcela 22

48170 Zamudio

Teléfono +34 94 48 96 200

Atención al Cliente +34 910 77 88 77

Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779

www.vaillant.es

1.8 FR, France

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346

Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso
94120 Fontenay-sous-Bois

Téléphone 01 4974 1111

Fax 01 4876 8932

www.vaillant.fr

1.8.1 Recycling and disposal

Validity: France

Packaging

- ▶ The competent person who installed your product is responsible for the disposal of the packaging.

Disposing of the product



- ▶ Dispose of the product and its accessories correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.

Deleting personal data

Personal data may be misused by unauthorised third parties.

If the product contains personal data:

- ▶ Ensure that there is no personal data on or in the product (e.g. online login details or similar) before you dispose of the product.

1.9 GE, Georgia

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40

D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

www.vaillant.com

1.10 GR, Greece

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40

D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

www.vaillant.com

1.11 HR, Croatia

Vaillant d.o.o.

Heinzlova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

1.11.1 Recycling and disposal

Validity: Croatia

You can find information about the law regarding sustainable waste management and the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Regulations on Vaillant's website at www.vaillant.hr.

1.12 HU, Hungary

Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház

A épület, II. emelet

1097 Budapest

Gubacsi út 6.

Tel +36 1 464 7800

vaillant@vaillant.hu

www.vaillant.hu

1.13 KZ, Kazakhstan

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.com

Вайлант Груп Интернешнл ГМБХ

Бергхойзер Штрассе 40
D-42859 Remscheid
Тел. +49 2191 18 0
www.vaillant.com

1.14 NL, Nederland

Vaillant Group Netherlands B.V.

Paasheuvelweg 42
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Telefoon 020 565 92 00
Consumentenservice 020 565 94 20
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

1.15 PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C
02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100
Fax 022 3230113
Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

1.16 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40
D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0
www.vaillant.com

1.17 RS, Serbia

Vaillant d.o.o.

Radnička 59
11030 Beograd
Tel. 011 3540 050
Tel. 011 3540 250
Tel. 011 3540 466
Fax 011 2544 390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

1.18 SE, Sweden

Vaillant Group Gaseres AB

Norra Ellenborgsgatan 4
S-23351 Svedala
Telefon 040 80330
Telefax 040 968690
info@vaillant.se
www.vaillant.se

1.19 SI, Slovenia

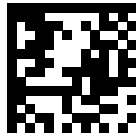
Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel. 01 28093 40
Tel. 01 28093 42
Tel. 01 28093 46
Tehnični oddelek 01 28093 45
Fax 01 28093 44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

1.20 SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Pplk. Pl'ušť'a 45
Skalica
909 01
Tel +42134 6966 101
Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 128
www.vaillant.sk



0020275559_03

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications